

高

6
第六冊

中華文

中華民國僑務委員會 出版

高中 中華文

6

第六冊

中華民國僑務委員會 出版

漢字瑰寶 文化傳承

本會職司海外僑民教育工作，為協助僑社傳承中華文化，長年來研編正體字教材，作為海外華裔青年學習華語文及僑校推廣華文教育之用。

「正體字」歷經長久發展，形、音、義多已定型，大體符合六書構字原則，且約八成左右為「形聲」字，其「部首表義」及「聲旁表音」的特性，有助於學習者輕鬆習得漢字，收到事半功倍之效果。正體字肩負五千年中華文化傳承與傳播的任務，現存古籍均使用正體字印刷，習得正體字，不僅可跨越橫向空間障礙，更可突破縱向時空壁壘，悠遊於不同時空背景之華語文世界，領略蘊藏其中的豐沛人文思想與智慧結晶；另正體字結構勻稱、形體優美，可發展出千姿百態的書體風範，成為一門獨特的藝術樣式，可謂既含學理，又兼藝術。

根據我國中央研究院院士鄭錦全博士研究指出，一般人對於一種語言所能掌握運用的詞語數量最多可達八千字；而中國大陸發表的簡化字僅2,235字，包含82個獨立的簡化字（如：笔／筆、车／車、风／風等），以及由簡化偏旁（共14個，如讠／言、食／食、纟／糸等）、獨立簡化字所衍生之1,753個

字(如軋、軋、認識、諷、諷、縐、縐等)，涵蓋面有限，且簡化字又「臆造新體」，破壞漢字形音義合一的特質，學者李鑒教授即指出簡化字形成「偏旁簡化不能全部類推」、「符號取代偏旁並無定則」、「個體簡化字偏旁不能類推」、「同音兼代紊亂漢字系統」、「既已簡化又有例外」、「任意省簡破壞字構之合理性」等學術研究與文字運用上的亂象，不利「古文字學」、「沿革地理學」、「歷史學」的研究，以及造成文字運用上簡繁轉換的混亂等影響。

雖然目前全球使用正體字與簡化字人口比例消長，海外華語文學習者在實際應用上需與世界接軌，但無論從提高學習效率、認識文化歷史、學習傳統文化、厚植文化底蘊、創造文化創造力、連結東亞文明、介入全球文化前景或者是一種美學欣賞的角度，正體字的學習都是非常有意義，且有其重要性與必要性。本會盼藉由「鞏固正體字，對照簡化字」之方式，以發行正簡對照教材之務實作法，順應海外教學趨勢，鼓勵先學正體字，再習兼識正簡，以正體字為載體，繼續創造最大的文化價值。

序 言

僑民教育在僑務工作中扮演著關鍵性的角色，海外僑教推展攸關文化扎根與傳承工作，也是維繫僑社發展的基石，更是促使僑胞認同台灣，支持中華民國發展的動力。中華文化淵遠流長，我國長期對海外僑民教育之重視，不僅有助於文化傳承與發揚，更是代表政府重視僑胞服務之工作，藉由推展海外僑民教育，讓僑胞擁有與國內民眾相類似之教育資源，使旅居海外僑胞不論距離遠近均能感受到政府積極照顧之用心。

本會多年來邀集國內外專家開發了一系列適合各學齡階段的教材，不但涵蓋一般問候語至一般日常生活所需，並導入家庭、學校與人際互動所需運用之詞彙，透過生活化、自然之情境，使海外幼兒、兒童及青少年均能循序漸進的增進語文能力，在教材的編撰及選材上，亦特別納入展現傳統生活智慧與多元化的寓言故事、成語故事及華人民俗節慶等題材，寓優良文化及品格教育於其中，使語文教育兼負傳承文化內涵之使命。

本會所出版的教材，皆延請知名學者參與編纂，為與時俱進，亦歷經多次重修，力求以最新、最完整的面貌呈現，我們除了對本套教材編輯委員表達最深的感謝外，也同時對站在海外第一線教學的華語教師們致上最高的敬意，期盼各界齊心同力，使海外僑教工作與華語文教育更上一層樓。

僑務委員會

編輯大意

一、本書共分六冊，係延續初中華文（共六冊）編寫而成，選文、註釋、解析均以簡明為原則，以配合僑校高中一至三年級學生使用。

二、本書之編撰，旨在增進學生學習中文的興趣，加強閱讀與寫作能力，增進生活經驗，培養倫理觀念，認識中華文化。

三、本書每冊十四課，每課新詞彙約十五個左右，此項詞彙又編為一附錄，列於書末，並以中英對照，以利參考學習（包括國語注音符號第一、二式及漢語拼音）。

四、本書選輯範文，注意語文訓練、精神陶冶、文學欣賞及人文

思想之瞭解。爲適合中學生之學習心理與能力，部分選文在文字上稍作更換或刪節。

五、本書範文附下列各項：(一)作者。(二)題解。(三)注釋。(四)成語誦習。(五)問題與討論。

六、每冊配合學習需要，特於每冊之末安排一篇有關中華文化、習俗及文字應用之有關資料，供學習、參考之用。

七、本書每課課文於教學指引中均附有相關參考與補充資料，教師可依學生實際程度斟酌選用。

八、各冊插圖，力求圖文配合，藉以增加學生學習興趣。

九、本書未盡妥善之處，煩請教師提供意見，以便再版時修訂。

高中華文課本

第六冊 目次

第一課

陋室銘……………劉禹錫／001

第二課

五十步笑百步……………孟 子／007

第三課

譯孝女耐兒傳序……………林 紓／013

第四課

記舊曆除夕（一）……………林語堂／019

第五課

記舊曆除夕（二）……………林語堂／025

第六課

詠鳥詩……………白居易／033

第七課

口 技……………林嗣環／039

第八課

陌上桑……………漢代民歌／045

第九課

勸 學……………荀 子／051

第十課

美國聖荷西市中國文化公園孔子銅像揭幕賀辭……………陳立夫／057

第十一課

太史公論孔子……………司馬遷／065

第十二課

儒家思想與現代生活(一)……………裴普賢／071

第十三課

儒家思想與現代生活(二)……………裴普賢／079

第十四課

理想的白話文……………朱自清／085

附錄一

對聯、查字典……………／093

附錄二

重要詞彙中英對照表……………／105

第一課 陋室銘

【作者】

劉禹錫（西元七七二年——八四二年），著名詩人。所作散文，文句流暢，條理周密。著有劉夢得文集。

【題解】

本文選自全唐文，陋室，是簡陋的房子。銘，是用來戒勉自己或頌揚功德的文章。作者以本文勉勵自己，只要多充實學識，修養品德，雖然住在簡陋的房子裏，也能安適自樂。

【課文】

山不在高，有仙則名；水不在深，有龍則靈；斯①是陋室，惟吾德馨②。苔痕上階綠③。草色入簾青④。談笑有鴻儒⑤，往來無白丁⑥。可以調⑦素琴⑧、閱金經⑨。無絲竹⑩之亂耳，無案牘⑪之勞形⑫。南陽諸葛廬⑬，西蜀子雲亭⑭。孔子云：

「何陋之有？」



南陽諸葛廬，西蜀子雲亭



簾



諸葛亮（西元181 — 234年）

【注解】

- ① 斯：此，這。
- ② 惟吾德馨：惟，但是。馨，香氣遠播。惟吾德馨，但是我的品德高潔，使得陋室香氣遠聞。
- ③ 苔痕上階綠：綠色的青苔長到臺階上，使得臺階佈滿了青苔的痕迹。
- ④ 草色入簾青：青翠的草色映入門簾、窗簾。
- ⑤ 鴻儒：鴻，大。儒，指有學問的人。鴻儒，很有學問的人。
- ⑥ 白丁：本指平民，這裏指沒有知識的人。
- ⑦ 調：彈奏。
- ⑧ 素琴：素，本指白色，這裏指未經裝飾的。素琴，不加任何雕飾的琴。
- ⑨ 金經：指珍貴的經典書籍。
- ⑩ 絲竹：絲，指弦樂器，如琴、瑟、琵琶等。竹，指竹製的管樂器，如簫、笛等。絲竹，這裏指各種樂器所彈奏出來的庸俗樂曲。
- ⑪ 案牘：指官府的公文。



琴

⑫ 勞形：形，形體、身體。勞形：勞累身體。

⑬ 南陽諸葛廬：南陽，古郡名，略當今河南省西南部和湖北省北部之地。諸葛，人名，即諸葛亮（西元一八一年——二三四年），曾隱居於南陽的隆中（今湖北省襄陽西一五公里處）。廬，指諸葛亮隱居隆中時所住的茅草屋。劉備聽說諸葛亮很有才能，曾經三次到草廬拜訪他；他深受感動，出任蜀國的丞相。

⑭ 西蜀子雲亭：蜀，古地名，略當今四川省。子雲，人名。揚雄（西元前五三年——西元一八年）字子雲，蜀郡成都（今四川省成都市）人。少年時家境貧窮，刻苦自勵，後來成了著名的學者。他曾在成都住所寫成太玄經，因此後人稱其住所為草玄亭。這裏的亭，就是指草玄亭。



揚雄（西元前53——西元18年）

【問題與討論】

一、請找出本文裏的對偶句。



亭

二、有些名人的住屋，會被保存，作為他的紀念館，你知道在什麼地方有嗎？這些房屋被保存的原因，和課文所說的道理有沒有相同的地方？



第二課

五十步笑百步

【作者】

孟子（約西元前三七二年——約前二八九年），名軻。他比孔子晚一百多年，繼承了孔子的思想，主張人性本善，還主張「民爲貴，君爲輕」，是中國最早的民主思想。著有孟子。

【題解】

本文節選自孟子，是孟子到梁國去見梁惠王（西元前三六九年——前三三五年在位）時，和惠王的一段對話。惠王認爲自己在人民糧食不足的時候很有愛民的表現，孟子則認爲如果政策施行恰當，不會發生糧食不夠的情形。

【課文】

梁惠王曰：「寡人①之於國也，盡心焉耳矣②。河內③凶④，則移其民於河東⑤，移其粟於河內。河東凶亦然。察鄰國之政，無如寡人之用心者。鄰國之民不加少⑥，寡人之民不加多，何也？」

孟子對曰：「王好戰⑦，請以戰喻。填然⑧鼓之，兵刃既接，棄甲曳兵⑨而走⑩。或百步而後止，或五十步而後止。以五十步笑百

步，則何如？」

曰：「不可；直⑪不百步耳，是亦走也。」

曰：「王如知此，則無望民之多於鄰國也。不違農時⑫，穀不可



長柄大刀



長鎗



劍



刀

勝食也^⑬。……人死，則曰：『非我也，歲^⑭也。』是何異於刺人而殺之，曰：『非我也，兵也。』王無罪歲^⑮，斯天下之民至焉。」

【注解】

① 寡人：古時國君的自稱。

② 焉耳矣：語氣詞，無意義。

③ 河內：地區名。古人把現在河南省黃河北岸的地區稱為河內（見附圖）。

④ 凶：鬧飢荒。

⑤ 河東：地區名。黃河在現今的山西、陝西兩省交界處自北而南，古人因而稱現在的山西省為河東（見附圖）。

⑥ 加少：減少。

⑦ 好戰：好，音ㄏㄠˋ，



河內凶，則移其民於河東，
移其粟於河內

喜歡。好戰，喜歡打仗。

- ⑧ 填然：形容盛大的鼓聲。

- ⑨ 棄甲曳兵：棄，拋掉。甲，古代軍人所穿的

皮製護身衣（見附圖）。曳，拖。兵，兵器。棄甲曳兵，形容軍隊被打敗的樣子。

- ⑩ 走：逃跑。

- ⑪ 直：只是，只不過。

- ⑫ 不違農時：違，妨礙、耽誤。不違農時，在農忙的季节裏，不要叫農民服勞役而妨礙他們種田。

- ⑬ 不可勝食：勝，音尸ㄥ，盡。不可勝食，吃不盡、吃不完。

- ⑭ 歲：年。引申為一年裏的氣候等自然環境。

- ⑮ 無罪歲：不責怪一年裏的自然環境。

【成語誦習】



甲

一、棄甲曳兵：

二、五十步笑百步：

【問題與討論】

一、在日常生活裏，什麼樣的情形可以說是「五十步笑百步」？請舉例。

二、孟子認為每一個人的本性都是善良的，所以，只要肯努力，每個人都可以成為品德高尚的君子。你同意嗎？為什麼？



第三課 譯孝女耐兒傳序

【作者】

林紓（西元一八五二年——一九二四年）字琴南，以翻譯西方小說著名。但他不懂西方文字，所有譯作，都是別人代譯，林氏筆述；因為譯筆生動流暢，在當時影響很大。譯作有茶花女遺事等一百八十餘種。此外，著有長篇小說金陵秋、戲曲合蒲珠傳奇、古文畏廬小集等。

【題解】



林紓（1852—1924）

本文節錄自作者所譯英國狄更斯（Charles Dickens）的孝女耐兒傳（*The Old Curiosity Shop*）之譯者序。文中敘述了作者翻譯西方文學作品的方式，和他對中文、外文學共同性的看法。

【課文】

予不審^①西文，其勉強廁身^②於譯界者，恃二三^③君子，爲余口述其詞，余耳受而手追之，聲已^④筆止，日區^⑤四小時，得文字六千言^⑥，其間疵謬^⑦百出。乃蒙海內^⑧名公，不鄙穢^⑨其徑率^⑩而收^⑪之，此予之大幸也。

予嘗靜處一室，可經月^⑫，戶外家人足音，頗能辨之了了^⑬，而

余目固未之接也。今我同志數君子，偶舉

西土之文字示余，余雖不審西文，然日

聞其口譯，亦能區別其文章之流派

^⑭，如辨家人之足音。其間有高厲^⑮

者，清虛^⑯者，縣婉者^⑰，雄偉者，

悲梗^⑱者，淫冶^⑲者；要皆歸本於性情

之正，彰瘴^⑳之嚴，此萬世之公理，中外

不能僭越^㉑。



林紓的畫

【注解】

- ① 審：知道、了解。
- ② 廁身：置身。
- ③ 二三：幾位。
- ④ 已：停止。
- ⑤ 區：分出。
- ⑥ 六千言：言，文字。六千言，六千個字。
- ⑦ 疵謬：疵，音ㄘ，毛病、缺點。謬，錯誤。
- ⑧ 海內：國內。古人以為我國國土四面是海，所以也稱國內為海內。
- ⑨ 鄙穢：看不起。
- ⑩ 徑率：輕率，不細心。
- ⑪ 收：接受。
- ⑫ 可經月：大約經過一個月。
- ⑬ 了了：清楚。

- ⑭ 文章之流派：文章的風格。
- ⑮ 高厲：字音高，語氣急。
- ⑯ 清虛：字音輕，語氣慢。
- ⑰ 絲婉：情意深，語句委婉。
- ⑱ 悲梗：情意悲，語句短促。
- ⑲ 淫冶：用詞華麗。
- ⑳ 彰瘴：彰，表彰。瘴，音ㄓㄨㄥˋ，憎恨、譴責。彰瘴，彰善瘴惡的簡稱，指表彰善行，譴責罪惡。
- ㉑ 僭越：超過，越出這個道理。

【問題與討論】

一、林紓翻譯西方小說，都是別人翻譯給他聽，再由他寫下來。為什麼大家認為那是他的譯作，是不是他比口譯的人重要？為什麼？

二、口譯和筆譯，你認為那一種比較容易？為什麼？



第四課 記舊曆除夕(一)

【作者】

林語堂（西元一八九五——一九七六年），福建人。德國萊比錫大學博士。他提倡幽默小品，曾將多種中國哲學與文學名著翻譯成英文。著有語堂文集、無所不談合集、吾國與吾民和生活的藝術等書。

【題解】

本文選自林語堂翻譯選集記舊曆除夕。舊曆，指中國古代通行的曆法，通稱為農曆。除夕，指每年的最後一天。辛亥革命以後，中華民國政府規定廢除舊曆，改用西方曆法。三〇年代初期，更一度明令廢止舊曆新年，但人們還是照樣依舊俗過年。本文內容，即寫作者意欲響應政府的政策，最後卻仍不能不屈服於民間的習俗，筆調風趣而發人深省。

【課文】

中國陰曆①新年，是中國人一年中

最大的佳節，其他節日，似乎均少節期

的意味。五日內全國均穿好的衣服，停

止營業，閒逛，賭錢，打鑼，放鞭炮，

拜客，看戲。那是個黃道吉日②，每人都盼望有一個更好更榮華③富

貴的新年，每人都樂於增多一歲，而且還準備了許多吉利話向他鄰舍

祝賀。

不能在元旦責罵女傭，最奇怪的是中國勞苦女人也清閒了，嚼著

瓜子④，不洗衣，不燒飯，甚至拿一把菜

刀都不肯。這種懶惰的說辭是元旦切肉就

會切掉運氣，洗什麼東西就會洗掉運氣，

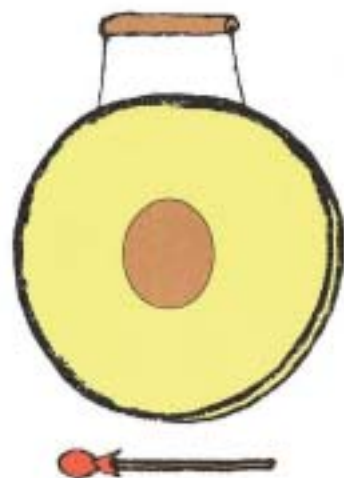
把水倒掉就會倒掉運氣。紅色春聯⑤貼滿

在每家門上，寫著：吉祥、快樂、和平、

天增歲月人增壽

春滿乾坤福滿門

春聯



銅鑼

富貴。因為這是個大地春回，也是代表生命、發達、富貴的節日。

街頭屋前，到處是爆竹聲。父親失了他們的威嚴，祖父更比以前和藹，孩子們吹口笛，帶假面具，玩泥娃娃。那天是女人的解放日，洗衣燒飯的苦工解放日，有人餓了，就煎年糕^⑥來吃，或用現成的材料下一碗麵，或到廚房裏偷兩塊冷雞肉。

我是個極端摩登^⑦的人。沒有人可以說我守舊。我不僅遵守陽曆，而且喜歡倡行^⑧十三個月的年曆^⑨。每月只有四星期或二十八天。換句話說，我的觀點很科學化，推理很邏輯化。就是這點科學的驕傲，使我在過陽曆新年時大失所望。每人都假裝著慶祝，一點沒有真感情。

我並不要舊曆新年，但舊曆新年自己來了。那天是陽曆二月四號。

科學的理智教我不要遵守舊曆，



敲鑼打鼓過新年

我也答應照辦。舊曆新年來到的聲音在一月初^⑩已經聽到了，有一天我早餐吃的是臘八粥^⑪，使我立刻記起那是陰曆十二月初八。一星期後，我的傭人來借額外的月薪，那是他舊曆除夕所應得的。他下午息工出去的時候，還給我看他送給妻子的一包新衣料。二月一號、二號，我得送小費給郵差、送牛奶的人、運貨車夫、書店信差等等。我就知道什麼日子快到了。

到二月三號，我還對自己說：「我不過舊曆新年。」那天早晨，我太太要我換襯衣，「爲什麼？」

「周媽^⑫今天洗你的襯衣。明天不洗，後天不洗，大後天也不洗。」我做事近情，當然不能拒絕。

【注解】

① 陰曆：陰，指月亮。中國的舊曆，以月亮盈虧一次爲一個月，所以被稱爲陰曆。

② 黃道吉日：做事情會很順利的好日子。

③ 榮華：榮耀。

④ 瓜子：食品名，指炒熟的瓜類種子。

⑤ 春聯：新年時貼在門上或門兩邊的吉祥話。

⑥ 年糕：一種用糯米粉做成的食品。

⑦ 摩登：英文Modern的音譯，現代化的意思。

⑧ 倡行：提倡實行。

⑨ 十三個月的年曆：指針對現行通用陽曆缺點而提出的一種曆法改善方案。主張每年的

月數由十二個月改為十三個月，每月固定為二十八天。

⑩ 一月初：這個一月指陽曆的一月，陰曆還是十二月。

⑪ 臘八粥：中國民間舊俗，在陰曆十二月八日煮粥吃，也以粥供佛。這一天煮的粥名臘八粥。

⑫ 周媽：作者家中女傭的名字。

【成語誦習】

一、黃道吉日：

二、榮華富貴：

【問題與討論】

一、你對中國的陰曆除夕和新年有沒有印象或了解？

二、你的家人或中國朋友，是不是仍過兩個新年，一個是陽曆的，一個是陰曆的？爲什麼？

第五課

記舊曆除夕(二)

【作者】

同第四課。

【題解】

同第四課。

【課文】

這是我屈服的開始。早餐後，我家人要到銀行去，因為雖然政府命令廢除舊曆新年，銀行在年底照樣有一種微小的提款恐慌^①。「語堂」，我的太太說：「我們要叫部汽車。你也可以順便去理一理頭髮。」理髮我不想，但汽車倒是很大的誘惑。我素來不喜歡在銀行進進出出，但我喜歡乘汽車。我想沾光^②到城隍^③廟去一趟，看看我可以給孩子們買些什麼。我想這時總有燈籠可買，我要讓我最小的孩子看看走馬燈^④是什麼樣的。

我實在不該到城隍廟去。在這個



城隍廟圖



水仙花

時候一去，你知道，當然會有什麼結果。在歸途中我不只帶了走馬燈、兔子燈^⑤幾包中國的玩具，而且還帶了幾枝梅花。回到家裡，同鄉送來了一盆家鄉著名的水仙花，我記得兒時新年，水仙盛開，發著幽香。兒時情景不自禁^⑥地出現在我眼前。我一聞到水仙的芬芳，就聯想到春聯、年夜飯^⑦、鞭炮、紅蠟燭、福建橘子、清晨拜年，還有我那件一年只能穿一次的黑緞^⑧袍^⑨。

中飯時，由水仙的芳香，想到兒時過年吃的，福建的蘿蔔粿^⑩（蘿蔔做的年糕）。

「今年沒人送蘿蔔粿來，」我慨嘆的說。

「因為廈門^⑪沒人來，不然他們一定會帶來，」我太太說。

「我記得曾在武昌路一家廣東店買過蘿蔔粿，我想我仍然能找到那家店。」

「不見得吧^⑫。」太太說。

「我當然能夠。」我擔當^⑬下

來。

下午三時，我已手提兩磅半的年糕乘公共汽車回來。

五時炒年糕吃，滿房是水仙的芳香。我很強烈地感到我像一個罪人。

「我不預備過新年，」我下了決心說：「晚上我要出去看電影。」

「你怎麼可以？」我太太說。「我們已經請X君今晚來家裏吃飯。」那真糟透了。

五時半，最小的女孩穿了一身新做的紅衣服。

「誰給她穿的新衣服？」我責問，同時還強作鎮定。

「周媽穿的。」那是回答。

六時發現壁爐臺上點起一對大紅蠟燭，燭光閃閃，似在嘲笑我的



廈門地理位置圖

科學意識。那時我的科學意識已很模糊，微弱，虛空了。

「誰點的蠟燭？」我又挑戰。

「周媽點的。」

「是誰買的？」我質問^⑭。

「還不是早上你自己買的嗎？」

「真有這回事嗎？」那不是我的科學意識，一定是另外一個意識。

我想我當時看起來一定有點可笑，但不久鞭炮聲音四起，一陣陣的乒乓^⑮聲，像向我意識深處進攻。

我不能不抵抗。我掏出^⑯一張鈔票給我的僕人說：

「阿秦，你拿一塊錢去買幾門^⑰天地炮^⑱，幾串鞭炮。越大越響越好。」

在一片乒乓聲中，我坐下來吃年夜飯，我不自覺的感到很愉快。

【注解】

- ① 提款恐慌：指害怕到銀行領錢的人太多。
- ② 沾光：依賴別人而得到好處。
- ③ 城隍：中國民間信仰中的鬼界地方官（見附圖）；祂在鬼界的地位，有如人間的縣、市長。
- ④ 走馬燈：燈籠名。用紙剪成馬的形狀，貼在燈裏的圓輪上，因為燈光的熱扇動空氣，圓輪不斷旋轉，馬也隨著轉動，俗稱走馬燈。
- ⑤ 兔子燈：外形像兔子的燈籠。
- ⑥ 不自禁：自己控制不了自己。
- ⑦ 年夜飯：指除夕日的晚餐。
- ⑧ 緞：一種厚密而光滑的絲織品。
- ⑨ 袍：一種式樣寬長的外衣。
- ⑩ 粿：音ㄍㄨㄛˋ，用米磨成粉後做成的食物。
- ⑪ 廈門：地名，在福建省（見課文插圖）。



城隍像

⑫ 不見得吧：不一定吧。

⑬ 擔當：擔，音ㄉㄢ，扛起。擔當，負起責任。

⑭ 質問：詰問，有問罪的意思。

⑮ 乒乓：音ㄆㄧㄥ ㄉㄨ，形容鞭炮的響聲。

⑯ 掏出：掏，音ㄊㄠ，伸手進去拿東西。掏出，拿出來。

⑰ 門：這裏是計數單位詞，天地炮一個，稱爲一門。

⑱ 天地炮：一種鞭炮的名稱。燃放時先在地上巨響一聲，然後射向天空，再巨響一聲，所以稱爲天地炮。

【問題與討論】

一、中國人重視過陰曆新年，好像西方人重視過耶誕節一樣。一年中有這樣一個受大家重視的節日，你認爲對個人、家庭和社會有什麼意義？

二、你認為民間的習俗是用政府命令廢除的嗎？為什麼？

第六課 詠鳥詩

【作者】

白居易（西元七七二年——八四六年），唐代著名詩人。他的詩作，大多反映現實生活，淺顯易懂。有白氏長慶集。

【題解】

本課兩首詩，都選自白氏長慶集。

〈慈烏夜啼〉：慈烏，鳥名，是烏鴉的一種。本詩寫慈烏失母後對母親的孝順思慕之情，說明人類如果不孝，就不如一隻飛鳥了。

〈燕詩〉：燕，候鳥名。本詩寫燕鳥為哺育子女而歷盡苦辛，等到子女羽翼長成，卻離棄父母而高飛四散。作者借以提醒讀者，當你要離棄父母時，應該設身處地想想，如果你的子女也離棄你，你的心情會是何等的悲傷。



【課文】

一、慈烏夜啼

慈烏失其母，啞啞^①吐哀音。晝夜不飛去，經年守故林。夜夜夜半啼，聞者爲沾襟^②。聲中如告訴：未盡反哺^③心。

百鳥豈無母？爾獨哀怨深！應是母慈重，使爾悲不任^④。

昔有吳起^⑤者，母歿喪不臨^⑥。嗟哉斯徒輩，

其心不如禽！慈烏復慈烏，鳥中之曾參^⑦。

二、燕詩

梁^⑧上有雙燕，翩翩^⑨

雄與雌。銜^⑩泥兩椽^⑪間，

一巢生四兒。

四兒日夜長，索食聲攷



慈烏

致。⑫青蟲不易捕，黃口⑬無飽期。

嘴爪雖欲⑭敝，心力不知疲；

須臾⑮十來往，猶恐巢中飢。辛勤三十日，母瘦雛⑯漸肥。喃喃⑰教言語，一一刷毛衣。

一旦羽翼成，引上庭樹枝；舉翅不回顧，隨風四散飛。雌雄空中鳴，聲盡呼不歸，卻⑱入空巢裏，啁啾⑲終夜悲。

燕燕爾勿悲，爾當反自思⑳！思爾為雛日，高飛背母時。當時父母念，今日爾應知。

【注解】



飛燕

① 啞啞：音一Y一Y，鳥鴉叫聲。

② 沾襟：沾，浸濕。襟，泛指衣服的胸前部份。沾襟，淚水流了很多，浸濕了衣襟。

③ 反哺：哺，音ㄅㄨˇ，嘴裏含著食物餵養；這裏指母鳥餵食幼鳥。反哺，指幼鳥長大後反過來餵養年老的母鳥。

④ 不任：任，音ㄖㄣˊ，負擔。不任，難以承受。

⑤ 吳起（？——前三七八年）：中國古代政治家和兵法家，曾參弟子。相傳他母親去世時，未回家奔喪，曾參因此與他絕交。

⑥ 臨：到。

⑦ 曾參（西元前五〇五年——前四三五年）：孔子弟子，以孝順著稱。

⑧ 梁：架在柱子上面的大橫木。

⑨ 翩翩：音ㄆㄧㄢ ㄇㄢ，鳥兒輕巧地飛來飛去的樣子。

⑩ 銜：音ㄒㄧㄢˊ，用嘴巴含著。

⑪ 椽：音ㄔㄨㄢ，架在梁上用以承托屋瓦的木條。

⑫ 孜孜：音ㄗㄧ ㄗㄧ，形容小燕子的叫聲。



曾參（西元前505——西元前435年）

⑬ 黃口：指小燕子。幼鳥初生時，嘴巴呈黃色，故稱幼鳥為黃口。

⑭ 欲：將要。

⑮ 須臾：與，音ㄩ。須臾，片刻，一會兒。

⑯ 雛：音ㄔㄨ，剛出生的幼鳥。

⑰ 喃喃：音ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ，形容細語不絕的樣子。

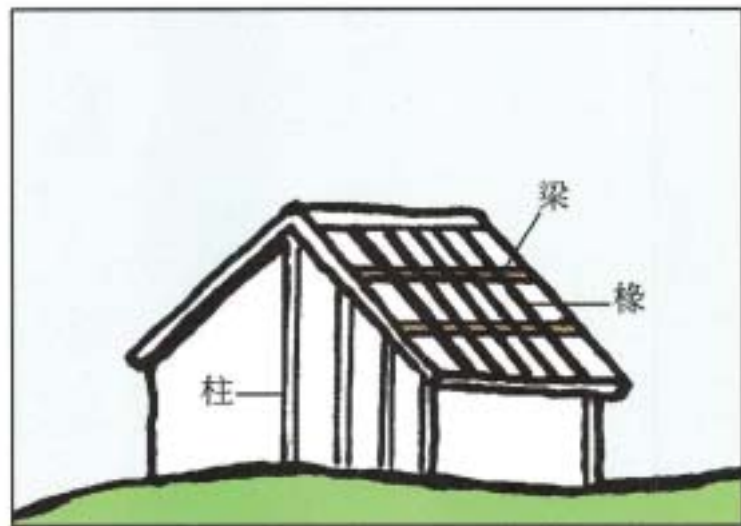
⑱ 卻：退。

⑲ 啁啾：鳥叫聲。啁音ㄓㄡ，啾音ㄐㄩ。

⑳ 反自思：反身自省、自我檢討。

【問題與討論】

一、在學校的教育裏，你認為要不要教如何孝順父母？



梁上有雙燕，銜泥兩椽間



二、在你的生活裏，你是怎樣表現孝順父母的？

第七課 口技

【作者】

林嗣環（西元十七世紀），清初作家，擅詩文，工書畫。著有鐵崖文集和秋聲詩等。

【題解】

本文節錄自秋聲詩自序。口技，是一種用嘴模仿各類聲音的表演技藝。本文描寫作者在京城（今北京市）欣賞的一場口技表演。

【課文】

京中，有善口技者。會①賓客大宴，於廳事②之東北隅③，施④八尺屏幃⑤。口技人坐屏幃中，一桌、一椅、一扇、一撫尺⑥而已。衆賓圍坐。少頃，但聞屏幃中撫尺一下，滿坐寂然，無敢譁⑦者。

遙聞深巷中犬吠，便有婦人驚覺欠伸⑧，丈夫嚙語⑨。既而兒醒，大啼，丈夫亦醒。婦撫⑩兒，兒含乳啼，婦拍而鳴之⑪。又一大兒醒，絮絮⑫不止。當是時，婦手拍童聲，口中鳴聲，兒含乳啼聲，大兒初醒聲，夫叱大兒聲，一時齊飛，眾妙畢備。

忽一人大呼：「火起！」夫起大呼，婦亦起大呼，兩兒齊哭。俄百千人大呼，百千兒哭，百千犬吠。中間⑬力拉⑭崩倒之聲，火爆聲，呼呼風聲，百千齊作；又夾百千求救聲，曳屋許許⑮聲，搶奪



撫尺（醒木）

聲，潑水聲：凡所應有，無所不有。雖人有百手，手有百指，不能指其一端^⑮；人有百口，口有百舌，不能名^⑯其一處也。

於是無不變色離席，奪袖出臂，兩股戰戰^⑰欲先走。

忽然撫尺一下，眾響畢絕。撤屏視之，一人、一桌、一椅、一扇、一撫尺而已。

【注解】

- ① 會：適逢、正好遇到。
- ② 廳事：大廳。
- ③ 隅：音^{ㄩˇ}，角落。
- ④ 施：設置、放置。
- ⑤ 屏幃：布幕。屏，音^{ㄆㄧㄣˊ}。幃，音^{ㄘㄨˊ}。



摺扇

- ⑥ 撫尺：又稱醒木，說唱家表演時所使用的一種道具；在緊要關頭處用以拍擊桌面，引起聽眾注意，以加強表演效果。
- ⑦ 譁：音ㄉㄨˊ，大聲說話。
- ⑧ 欠伸：打哈欠，伸懶腰。
- ⑨ 嚟語：嚟，音ㄟ。嚟語，說夢話。
- ⑩ 撫：安撫。
- ⑪ 拍而鳴之：用手輕拍，口中發出鳴鳴的聲音，以哄孩童入睡。
- ⑫ 絮絮：音ㄒㄩˋㄒㄩˋ，嘮叨，連續不斷地講話。
- ⑬ 間：音ㄐㄧㄢ，夾雜。
- ⑭ 力拉：形容房屋倒塌的聲音。
- ⑮ 曳屋許許：曳，音ㄟ，拉倒。許許，音ㄒㄩˇㄒㄩˇ，形容眾人一齊用力時的喊聲。
- ⑯ 不能指其一端：各種聲音混雜地發出，使人不能辨別其中的任何一種聲音。
- ⑰ 名：說出。
- ⑱ 兩股戰戰：股，大腿。戰戰，發抖的樣子。兩股戰戰，兩腿發抖。

【問題與討論】

一、你認為本文寫得最精采的地方在那裏？為什麼？

二、如果一個人會模仿很多聲音，但一次只能模仿一種，我們可以稱他為口技家嗎？為什麼？



第八課

陌上桑

【作者】

本篇是一首漢代的民歌，作者不可考，創作年代大約在東漢（西元第一第二世紀）。

【題解】

本詩節錄自樂府詩集，內容敘述一個太守追求採桑女子而被拒絕的事。

【課文】

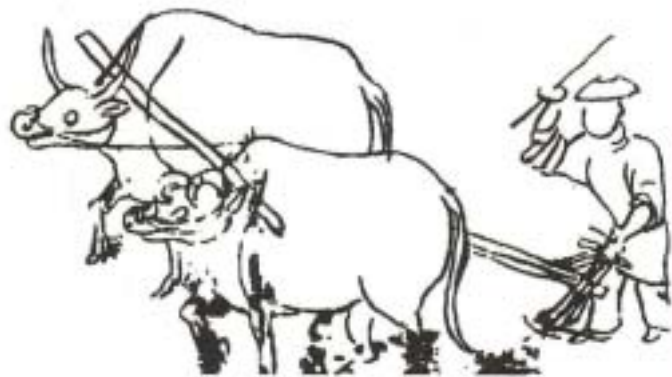
日出東南隅，照我秦氏樓。秦氏有好女，自名為羅敷。羅敷喜蠶桑，採桑城南隅。青絲為籠系①，桂枝為籠鉤②。頭上倭墮髻③，耳中明月珠④。細綺⑤為下裙，紫綺為上襦。行者見羅敷，下擔捋髭鬚⑥。少年見羅敷，脫帽著銷頭⑦。耕者忘其犁，鋤者忘其鋤。來歸相怨怒，但坐⑧觀羅敷。

使君⑨從南來，五馬立踟躕⑩。使君遣吏往，問是誰家姝⑪？「秦氏有好女，自名為羅敷。」「羅敷年幾何？」「二十尚不足，十五頗有餘。」使君謝⑫羅敷：「寧可共載不？」羅敷前置辭⑬：「使君一何愚！使君自有婦，羅敷自有夫。」

東方千餘騎，夫婿居上頭。十五府小吏⑭，二十朝大夫⑮。三十侍中郎⑯，四十專城居⑰。為人



犁



耕田（西元第十世紀作品）

潔白晢，髮髻^⑮頗^⑯有鬚。坐中數千人，皆言夫婿殊。」



髻頭

【注解】

① 籠系：籠子提把上的繩子（見附圖）。籠，竹編的放物器具。

系，繩子。採桑人如果祇拿一個籠子，可握住籠子的提把而行；如果拿兩個籠子，用挑擔的方式，則可使用提把上的繩子。

② 籠鉤：指鉤住籠子的提把（見附圖）。鉤，也可寫作「鈎」。

③ 倭墮髻：倭，音ㄨㄛˋ。髻，音ㄐㄧˋ。倭墮髻，把頭髮挽起來束在頭頂的一側，是古時候婦女的一種髮型。



桑籠

④ 明月珠：夜間能發光的珠子；這裏指用明月珠所做的耳墜。

⑤ 綳綺：綳，音ㄒㄩㄣˊ，淺黃色。綺，音ㄑㄩˇ，有花紋的絲織品。

⑥ 下擔捋髭鬚：捋，音ㄌㄨˇ，用手指拿著輕輕順過去。髭，音ㄘㄧ，鼻下口上的鬍子。鬚，面頰下的鬍子。下擔捋髭鬚，放下擔子，摸著鬍子；表示對羅敷注目欣賞。

⑦ 著綃頭：著，穿戴；這裏有整理的意思。綃，音ㄒㄠˊ。綃頭，包裹頭髮的紗巾；古人在戴帽之前，有時先以綃頭固定頭髮。

⑧ 但坐：只因為。但，只是。坐，因為。

⑨ 使君：漢朝末年人對太守的稱呼。太守，是地方行政首長。

⑩ 五馬：五馬，漢代規定太守座車用五匹馬。踟躕，音ㄘㄨˊㄒㄩˊ，徘徊不前的樣子。

⑪ 姝：音ㄕㄨ，美女。

⑫ 謝：問。

⑬ 置辭：同致辭，回答的意思。

⑭ 府小吏：太守府中的小辦事員。

⑮ 朝大夫：朝，朝廷。大夫，官名。

⑯ 侍中郎：官名，是皇帝身邊的侍衛官。

①⑦ 專城居：專，主管。專城居，住在城裏，主管一城的事務。

①⑧ 鬢髮：音ㄌㄧㄢˇ ㄈㄢˇ，鬢髮稀疏而長的樣子。

①⑨ 頗：很。

【問題與討論】

一、這首詩沒有直接描寫羅敷的美麗，是那些句子讓讀者感覺到她是非常美麗的？

二、羅敷對太守說，她已有了丈夫，還敘述了她丈夫的情形。你認為她真的已有了丈夫，還是拒絕太守的託辭？請說明理由。



第九課 勸學

【作者】

荀子（約西元前三一三年——約前三八年），名況。中國古代哲學家。他的思想以孔子的學說為主，但認為人性本惡，主張用後天的學習使人棄惡從善。著有荀子。

【題解】

本文選自荀子〈勸學篇〉，旨在說明學習的重要。

【課文】

君子曰：學不可以已^①。青，

取之於藍^②，而青於藍；冰，水爲

之，而寒於水。木直中繩^③，輅以爲輪

④，其曲中規^⑤，雖有燬曝^⑥，不復挺者，

輅使之然也。故木受繩則直，金就礪則利^⑦；

君子博學而日參省乎己^⑧，則知明^⑨而行無過矣。

故不登高山，不知天之高也；不臨深谿^⑩，不知地之

厚也；不聞先王之遺言，不知學問之大也。干、越、夷、貉^⑪之子，

生而同聲，長而異俗，教使之然也。

吾嘗終日而思矣，不如須臾之所學也。吾嘗跂^⑫而望矣，不如登

高之博見也。登高而招，臂非加長也，而見者遠；順風而呼，聲非加

疾^⑬也，而聞者彰^⑭。假輿馬^⑮者，非利足^⑯也，而致千里；假舟楫

⑰者，非能水^⑱也，而絕^⑲江河。君子生^⑳非異也，善假於物也。



圓規

【注解】

① 已：停止（見第三課注④）

② 青取之於藍：青，青色的染料。藍，植物名，可製造青色的染料。

③ 木直中繩：中，音^{ㄓㄨㄥ}，合。繩，指墨繩；古代的工匠，將墨塗在一條拉緊的細繩上，將此墨繩彈到木材上，就可在木材上畫出直線來。木直中繩，木條筆直合於墨繩的標準。

④ 輶以爲輪：輶，音^{ㄖㄨˊ}，這裏指將木條浸水，再用火烤，使之彎曲。輶以爲輪，把直木條輶成圓形的輪子。

⑤ 其曲中規：規，圓規。其曲中規，它的彎曲度合於圓規的標準（見課文插圖）。

⑥ 煇曝：煇，音^{ㄅㄞˊ}，用火烤；曝，音^{ㄅㄞˋ}，用太陽曬。

⑦ 金就礪則利：金，指刀劍等兵器。礪，磨刀石。金就礪則利，將刀劍放在磨刀石上磨才會鋒利。

⑧ 日參省乎己：參，音^{ㄘㄢ}，即「三」。三省，從三方面反省。省音^{ㄒㄩㄥˋ}，論語「學而」：「曾子曰：吾日三省吾身，爲人謀而不忠乎？與朋友交而不信乎？傳不習

乎？」

- ⑨ 知明：知，音ㄓ，同智字。知明，智慧變得清楚明白。

- ⑩ 谿：山谷。

- ⑪ 干越夷貉：干，音ㄍ，古國名。後來被吳國所滅，所以吳又稱為干。干越，就是吳越，在中國東南沿海。夷，中國古代東方民族的通稱。貉，音ㄏ，中國古代對東北方民族的稱呼。干越夷貉，指四種不同的地方。

- ⑫ 跂：音ㄑ，提起腳後跟。

- ⑬ 疾：通「激」，大的意思。

- ⑭ 彰：清楚。

- ⑮ 假與馬：假，藉著，利用。與，音ㄩ，車子。假與馬，以車馬代步。

- ⑯ 利足：健步、擅長走路。

- ⑰ 楫：音ㄐ，同楫字，划船用的槳。

- ⑱ 能水：善於游泳。

- ⑲ 絕：橫渡。

- ⑳ 生：天性。

【成語誦習】

青出於藍（用以比喻學生的成就超過老師）：

【問題與討論】

一、荀子主張人的本性是不好的（性惡），所以要受教育（學）。孟子則主張人的本性是善良的（性善），只要努力，每個人都可以成為品德高尚的君子。你喜歡那一種說法？為什麼？

二、孔子說：「吾嘗終日不食，終夜不寢，以思，無益，不如學也。」又說：「學而不思則罔，思而不學則殆。」（見「高中華文」第一冊第十二課），荀子也說：「吾嘗終日而思矣，不如須臾之學也。」他們的話有矛盾嗎？請說出你的看法。



第十課

美國聖荷西市中國文化公 園孔子銅像揭幕賀辭

【作者】

陳立夫（生於西元一九〇〇年），當代中國學者，研究中國傳統文化。曾任中華民國孔孟學會理事長。著有生之原理、四書道貫和成敗之鑑等書。

【題解】

美國加利福尼亞州（California）聖荷西市（San José）的中國文化公園裏有一座孔子銅像，本文是為那座孔子銅像的揭幕典禮而寫的，內容扣緊孔、孟思想與西方文化的共同精神，說明中、美兩國主張維護人權與反對暴政的一致理念，並期勉大家效法孔子的所做所為，為世人和諧相處而努力。

【課文】



美國聖荷西市地理位置圖

市長先生及各位貴賓：

本人首先向貴市長及聖荷西市全體市民為孔子銅像落成揭幕致最大賀意，此座孔像在未來無限歲月中將為中美兩國文化聯繫之堅貞保證，亦顯示國際關係新的方向。

聖荷西市乃西半球第一個訂頒①孔子誕辰②為教師節之城市。其徵③

貴市對促進東方西方人民友誼之重要

及弘揚社教④之價值具有充分之

了解。相信此舉不僅在美國其他

城市風行⑤景從⑥，且終將為美

國全國所接受。



美國加州聖荷西市
中國文化公園孔子像

本人必須向貴市長及貴市華裔^⑦公民劉國能先生特致謝意。由於閣下^⑧等所表現之領導才能及熱誠，乃引發中華民國各界集資捐贈孔像之義舉，貴市長對建立中國文化公園計畫之貫徹實施，尤使吾人欽佩。

本人代表中華民國孔孟學會可向諸君保證，中國人民既受孔孟思想之影響，無不篤信人類之尊嚴及重視個人之權利。孔子及孟子皆堅決主張民本主義。吾人認為一般美國朋友，不論其為共和黨員^⑨或民主黨員，但無人不認為在美國之祖先及中國聖哲之間對維護人類尊嚴及堅決反對暴政確有共同之基本觀念。此項觀念非三



聖荷西市中國文化公園裡的孔子銅像

言兩語所能道盡，但自美國憲法條文及論語、孟子兩書中則不難窺及^⑩。



唐吳道子畫孔子像（西元第八世紀）

——孔子塑像，大多依此圖製作

在世界各國中，中美人民友誼密切，實不難索解^⑪。事實上，中美人民分享上述共同之文化遺產已久，但未覺察。吾人未曾注意基督耶穌之律條以及中國聖人之寶訓，實為一體之兩面。吾人未曾注意美國憲法起草^⑫人表現於憲章上之哲學與中國聖哲孔孟之進步民主思想初無二致^⑬。而數十年前，中國一位偉大政治家且曾以畢生時間領導國民為建立「民有、民治、民享」^⑭之國家而努力奮鬥。如諸君所知，此即在遜清^⑮統治下，多次遠來貴國團結志士宣傳革命之中華民國國父 孫中山先生。

諧相處。

今日，孔子銅像在貴市落成揭幕，意義重大。本人深以未克^⑮親自出席為憾。李總領事裕生必能代表本人向貴市長及全體市民充分表達本人由衷祝賀。

敬祝各位先生身體健康，事業成功！



美國加州聖荷西市中國文化公園的大門

吾人今日正共同努力將促成華盛頓及孫中山兩先生分別在太平洋東西兩岸締造^⑯民主國家之偉大精神價值使之發揚光大。吾人今日決心分別繼承兩國國父之遺志繼續努力，以期基督耶穌及孔孟思想之徹底實現。吾人必須諄諄^⑰說解，使世人皆知維護國家利益最有效之途徑乃和平而非戰爭。吾人實須如孔子畢生所為，有教無類^⑱，使世人皆能互助尊重友愛，和

【注解】

- ① 訂頒：頒，由政府公布。訂頒，訂定公布。
- ② 孔子誕辰：誕，出生。辰，時間。誕辰，生日。孔子生日，為陽曆九月二十八日。
- ③ 具徵：具，具體。徵，證明。具徵，具體證明了。
- ④ 社教：社會教育的簡稱。
- ⑤ 風行：像風一樣的吹行，指流行得很快很廣。
- ⑥ 景從：景，同影字。景從，跟從，（像影子追隨形體一樣的緊緊跟從）。
- ⑦ 華裔：中華民族的後代（裔，後代子孫），也指有中華民族血統者的後代。
- ⑧ 閣下：對人的尊稱。
- ⑨ 共和黨員：共和黨的人員。共和黨是美國的兩大政黨之一，另外的一個大政黨是民主黨。
- ⑩ 窺及：看到。
- ⑪ 索解：尋求解釋。
- ⑫ 起草：寫初稿。

⑬ 初無二致：根本沒有不同。初，根本。致，宗旨，目標。二致，兩個不同的宗旨。無二致，就是一致，相同。

⑭ 民有民治民享：民有，國家為全民共同擁有。民治，國政由人民共同管理。民享，利益由人民共同享受。民有、民治、民享，是民主政治的要素，由美國總統林肯（Abraham Lincoln）提出。

⑮ 遜清：遜，退位。清，指清朝。遜清，退位了的清朝。

⑯ 締造：組成。締，音ㄉㄧˋ。

⑰ 諄諄：音ㄓㄨㄣ ㄓㄨㄣ，誠懇的樣子。

⑱ 有教無類：對於來學習的人，都一樣地給予教導，不因他們的貧富、種族或社會地位而有所不同。

⑲ 未克：不能。

【成語誦習】

有教無類：

【問題與討論】

一、本文的作者說：「維護國家利益最有效之途徑乃和平而非戰爭。」你贊成嗎？請舉例說明。

二、中國和美國在政治上的傳統觀念是什麼，請就課文所述，一一列舉。

第十一課 太史公論孔子

【作者】

司馬遷（西元前一四五年——前八六年？），西漢史學家，二十歲以後，遊歷中國各地，曾到孔子故鄉曲阜參觀考察。他接受父親遺命，完成史記一百三十篇。史記內容，從黃帝一直寫到漢武帝時代，是中國古代史書的集大成之作。史記文筆雄健，寓意深刻，風格突出。對後世文學、史學都有深刻的影響。

【題解】

本文選自史記〈孔子世家〉。漢代史官稱為太史令。司馬遷曾做太史令的官，所以在史記中常常自稱為太史公。這篇文章是司馬遷寫完〈孔子世家〉以後，對孔子所作的總評。



【課文】

太史公曰：「詩^①有之：『高山仰止，景行行止。』^②雖不能至，然心鄉往^③之。余讀孔氏書，想見其為人。適^④魯^⑤，觀仲尼廟堂^⑥、車、服、禮器；諸生^⑦以時^⑧習禮其家，余祇回^⑨留之，不能去云^⑩。天下君王，至于賢人眾矣；當時則榮，沒^⑪則已焉。孔子布衣^⑫，傳十餘世^⑬，學者宗^⑭之。自天子王侯，中國言六藝^⑮者，折中^⑯於夫子^⑰，可謂至聖矣！」



曲阜孔廟大成殿（模型）

【注解】

① 詩：指詩經，是中國古代詩歌的總集。

② 高山仰止，景行行止：止，這裏用法和「之」字相同。景，大。第一個行字，音「ㄒㄩˋ」，道路。第二個行字，音「ㄒㄩˊ」，行走。這兩句是說：高山是我所仰望的，大道是我所行走的。司馬遷用此以表達對孔子的仰慕，並願意遵行孔子之道。

意遵行孔子之道。

③ 鄉往：就是嚮往。

④ 適：到。

⑤ 魯：春秋時，國名，其地在今山東省境內。

孔子是魯國人。

⑥ 仲尼廟堂：祭祀孔子的地方。孔子字仲尼。

⑦ 諸生：學生們。

⑧ 以時，依時。

⑨ 祇回：祇，音「ㄓ」，敬慕。回，徘徊。祇回，懷



曲阜孔廟（模型）

由孔子故宅改建而成，始建於西元前478年，現有殿堂房屋四百六十六間。

抱敬慕之心而徘徊。

⑩ 云：句末語氣詞。

⑪ 沒：同歿，死去。

⑫ 布衣：平民。

⑬ 傳十餘世：指聲名流傳了十幾代。

⑭ 宗：推崇、尊敬。

⑮ 六藝：指詩、書、禮、樂、易、春秋等六種儒家經書。

⑯ 折中：求取適當的意見。折斷物體時，折在正中間，使兩邊均等，因此有公平、適當的意思。

⑰ 夫子：指孔子。

【問題與討論】

一、司馬遷十分推崇孔子，從課文看，他推崇孔子的什麼？

二、司馬遷說，他讀孔子的書，可以想見孔子的爲人。你知道多少孔子說的話呢？試說說看。



第十二課 儒家思想與現代生活(一)

【作者】

裴溥言，筆名普賢（生於西元一九二一年），國立女子師範學院畢業，曾任國立臺灣大學、私立東吳大學、菲律賓中正學院等校教授。著有經學概述、中印文學研究、詩經評註讀本、詩經欣賞與研究、詩經研讀指導、集句詩研究、集句詩研究續集等書。

【題解】

本文選自孔孟月刊。全文分「儒家思想」和「現代生活」兩部分。本課是第一部分，以孔子和孟子為代表，介紹儒家思想的精義。

【課文】

儒家思想的代表人物是孔子、孟子，而他們的思想，主要分別表現在論語、孟子二書中，孔子的中心思想是「仁」，二人爲仁，仁就是人與人之間的關係，告訴我們所以爲人之道要有仁德，也就是要「愛人」，而愛的次序是「親親而仁民，仁民而愛物」^①，所謂「民吾同胞，物吾與也。」^②概括言之，仁是各種美德之總稱。從「知」的方面說，「仁」以同類意識爲基礎；從「情」的方面講，仁以「同類情感」爲競爭。而同類情感，又須從同類意識發生。因爲知道對方也是「人」，才能推己及人，而引起我們的同情之心、惻隱之心^③，才能夠「老吾老，以及人之老；幼吾幼，以及人之幼。」儒家思想主要的特點就在這「推己及人」，也就是所謂「己欲立而立人，己欲達而達人」^④、「己所不欲、勿施於人」的這種恕^⑤道。那些毫無同情心的冷酷者，推其所以如此之故，便是由於同類意識麻木，同類情感消失的關係。同爲人類，而對於他人的同類意識麻木^⑥了，同類情感

消失了，便變成麻木不「仁」了。

孔子分析國家社會人與人之間的關係，大別有五種，即：君臣、父子、夫婦、兄弟、朋友這五倫。這五種關係，如果都能以「仁」為出發點，就能做到君義臣忠，父慈子孝，夫和婦順，兄友弟恭，朋友有信。這樣，人類社會的秩序，才能有正常的維持。這也就是中庸^⑧所說的五達道^⑨。五倫之中，現在雖然沒有「君臣」的稱謂，但仍有主從的關係。今日的領袖和人民，首長和僚屬^⑩，不能列入其他四倫範圍之內，而就屬於君臣這一倫。做人民和僚屬的，仍應效忠於國家和領袖，盡忠於其職守；做首長和領袖的，也要處事以義，待人以禮。所以稱謂不同，而其意義仍是差不多的。

孟子的中心思想是「性善」，由這種思想為出發點，他所強調的是「義」。認為人的本性都是善的，只要遵循這種本性去做，就能合乎義。人人都做得合乎義，自然社會安寧，國家進步。孔子的「仁」和孟子的「義」配合在一起，就叫「仁義」。義者，宜也。「仁義」就是本著仁愛的心，去做合宜的事，孟子又強調國君的用人、去人^⑪

殺人，都要以民意為歸，這就如同現代的民主政治，民權思想。

總之，儒家思想是一種入世的思想。它承襲了我中華民族的傳統思想，提出人際間的相處之道，並容納了其他學說的優點。例如管仲^⑫是法家^⑬，但他說：「禮義廉恥，國之四維^⑭；四維不張^⑮，國乃滅亡。」以四維來補法之不足。儒家就採用這四維，更演繹^⑯出忠孝仁愛信義和平的八德。這樣，四維八德就成為儒家道德教訓的代表。要我們先從個人修養做起，然後推己及人，由近及遠，所謂親親而仁民，仁民而愛物，民吾同胞，物吾與也，也就是大學^⑰修齊治平的工夫，

可以做到身修而后^⑱家齊，家齊而后國治，國治而后天下平的地步。如果今日世界各國都能依循這種思想去做。大同世界的永久和平是可期而待的，大同世界就是儒家思想終極的目標。



管仲

(? — 西元
前645年)

【注解】

- ① 親親而仁民，仁民而愛物：先用親情對待自己的親人，再用仁德對待一般人民；先用仁德對待一般人民，再用愛惜之心對待草木禽獸等物類。
- ② 民吾同胞，物吾與也：所有人類都是我的同胞（兄弟姊妹），萬物都是我的朋友。
- ③ 惻隱之心：看到別人遭遇不幸時，所產生的不忍之心。惻音ㄘㄞˋ。
- ④ 己欲立而立人，己欲達而達人：自己想有所成就，也使別人能有所成就，自己有機會發展，也使別人能有機會發展。
- ⑤ 恕：能為別人想。
- ⑥ 麻木：沒有感覺。
- ⑦ 麻木不仁：心中的惻隱之心麻木了。
- ⑧ 中庸：書名。
- ⑨ 五達道：指君臣、父子、夫婦、兄弟、朋友五種人際關係。
- ⑩ 僚屬：部下。僚，音力ㄌㄧㄠˊ。
- ⑪ 去人：撤免部下的職務。

- ⑫ 管仲（西元前？年——西元前六四五年）：春秋時代齊相，著有管子。
- ⑬ 法家：主張以法治國的學派。
- ⑭ 維：重要的綱領。
- ⑮ 張：開展。
- ⑯ 演繹：推論引申。
- ⑰ 大學：書名，禮記中的一篇，後為四書之一。
- ⑱ 后：同「後」。

【成語誦習】

一、仁民愛物：

二、民胞物與：

三、惻隱之心：

四、麻木不仁：

【問題與討論】

一、試述儒家的中心思想和主要特點，以及你對儒家主張的看法。

二、古代的法律比較簡單，法家治國，需要儒家思想補法的不足。現在各國的法律都很細密，還需要儒家思想嗎？請說說你的看法。



第十三課

儒家思想與現代生活(二)

【作者】

同第十二課。

【題解】

本課是全文的第二部分，旨在從儒家思想來反省現代人的生活，從而推論儒家思想對現代生活的重要性。

【課文】

現代生活由於進入工業社會，社會結構有所改變，功利思想①格外②興盛，人情就越來越淡薄。因為一般人的生活，日趨緊張，大家平常各忙各的，人變得越來越功利，越來越現實③，就是一家人也難得有經常團聚的機會。親人之間也就不容易溝通④，因而就有許多家庭問題的產生，也就有許多問題少年的形成，而為社會製造了許多不安和犯罪事件。由於社會形態的改變，鄰居之間甚至老死不相往來，不復知道守望相助⑤為何事。治安要全靠幾個警察來維持也就難了。因而提倡儒家思想，實踐⑥孔孟之道，在今日是更為重要的。

我們中華民國和韓國⑦、新加坡、香港，是開發國家中最有成就的地區，被稱為四小龍。追究其所以有此成就，大家歸功於這四地區都曾深受儒家思想的薰陶⑧。

像新加坡政府，因鑑於現代社會的缺失，也正極力提倡儒家思想。新加坡總理李光耀就曾說，他的為人處世很受儒家思想的影響。

所以他把新加坡治理的那麼好，因為人是有人心，是有人性的。要發揮人的善心良性，才能維持好的社會秩序，那就必須按照儒家思想去做。雖然法律可以約束人的行為以維持社會秩序，但孔子就曾說：「道之以政^⑨，齊之以刑^⑩，民免而無恥^⑪；道之以德，齊之以禮，有恥且格^⑫。」因為法只能治標^⑬，不能治本^⑭。要想要有安和樂利的社會，團結自強的國家，就必須從根本做起，也就是把儒家思想充分實踐於現代生活之中。



亞洲四小龍地理位置圖

【注解】

- ① 功利思想：認為做任何事一定要有名譽或金錢的利益。
- ② 格外：特別。
- ③ 現實：做任何事都要求有實質的利益。
- ④ 溝通：互相了解。
- ⑤ 守望相助：在防備盜賊方面，大家互相幫助。
- ⑥ 實踐：實行。
- ⑦ 韓國：指南韓。
- ⑧ 薰陶：感染、教化。
- ⑨ 道之以政：用政令指導人民。道，同導字。
- ⑩ 齊之以刑：用刑罰管理人民。
- ⑪ 民免而無恥：人民雖不犯法而免於受罰，但對做壞事沒有羞恥感。
- ⑫ 有恥且格：有羞恥心而且行為正當。
- ⑬ 治標：解決表面的問題。

- ⑭ 治本：解決根本的問題。

【成語誦習】

守望相助：

【問題與討論】

一、實踐儒家思想是從個人開始的。請想一想，在你的生活中，有沒有已經合於儒家思想的行為？

二、如果父母和子女不容易溝通，是不是因為他們不常在一起的緣故？請說一說你的看法。



第十四課 理想的白話文

【作者】

朱自清（西元一八九八年——一九四八年），現代散文家。他的散文清麗細膩，活潑生動，理論性著作深入淺出，便於初學。著有蹤跡、背影、歐遊雜記、經典常談、精讀指導舉隅和略讀指導舉隅等書。

【題解】

本文節錄自精讀指導舉隅，說明寫作白話文必須注意的一些原則與方法。

【課文】

白話文①依據著白話，是誰都知道的。既說依據著白話，是不是口頭用甚麼字眼②，口頭怎樣說法就怎樣寫法呢？那可不一定。如果一個人口頭說話一向是非常精密③的，自然不妨完全依據著他的說話寫他的白話文。但一般人說話往往是不很精密的，有時字眼用得不切當，有時語句沒有說完全，有時翻來覆去，說了再說，無非這一點意思。這樣的說法，在口頭說著的時候，因為有發言的聲調、面目與身體的表情等幫助，仍能使聽話的對方理會④，收到說話的效果。可是照樣寫到字面上去，發言的聲調、面目與身體的表情等幫助就沒有；所憑藉的只是紙面上的文字，那時候能不能也使閱讀文字的對方理會，收到作文的效果，是不能斷定的。所以在寫白話文的時候，對於說話，不得不作一番洗鍊的工夫。洗是洗濯⑤的洗，就是把說話裏的一些渣滓⑥洗去。鍊是鍊銅、鍊鋼的鍊，就是把說話鍊得比平常說話精粹⑦。渣滓洗去了，鍊得比平常說話精粹了，然而還是說話。（

這就是說，一些字眼還是口頭的字眼，一些語調還是口頭的語調，不然，寫下來就不成其爲白話文了。依據這種說法寫下來的，才是理想的白話文。

文字寫在紙面，原是教人看的，看是視覺方面的事情。然而，一個人接觸一篇文字，實在不只是視覺方面的事情。他還要出聲或不出聲地念下去，同時聽自己出聲或不出聲地念。所以「閱」「讀」兩個字是連在一起拆不開的。現在就閱讀白話文說，讀者念與聽所依據的標準是白話，必須文字中所用的字眼與語調都是白話的，他才覺得順適調和，起一種快感。不然，好像看見一個人穿了不稱^⑧他的年齡、體態、身分的服裝一樣，雖未必就見得這個人不足取，但對於他那身服裝，至少要起不快之感。這不快之感是會減少讀者與作者的親和力^⑨的，也就是說，會減少作品的效果的。

把以上兩節話綜合起來，就是：白話文雖得把白話洗鍊，可是經過了洗鍊的必須仍是白話。這樣，就體例^⑩說是純粹；就效果說，可以引起讀者念與聽的時候的快感。反過來說，如果白話文裏有了非白

話的（就是口頭沒有這樣說法的）成分，這就體例說是不純粹；就效果說，將引起讀者念與聽的時候的不快之感。

或者有人要問：現在國文課裏，文言也要讀，這就有了文言的教養，既然有了文言的教養，寫起白話文來，自然會有文言成分從筆頭溜出來。怎樣才可以檢出並排除這些文言成分，使白話文純粹呢？這是有辦法的，只要把握住一個標準，就是「上口^⑩不上口^⑪」。一些字眼與語調，凡是上口的，說話中間有這樣說法的，都可寫進白話文，都不至於破壞白話文的純粹。如果是不上口的，說話中間沒有這種說法的（這裏並不是指杜撰^⑫的字眼與不合語文法的話句而言），那便是文言成分，不宜入純粹的白話文。譬如約朋友出去散步，決不會說：「我們一同去閒步一回。」走到一處地方，頭上是新鮮的樹蔭，腳下是可愛的草地，也決不會說：「這裏頭上有清蔭，腳下有美草。」可見「閒步」、「清蔭」、「美草」是不上口的。又如：「你只能循著那錦帶似的林木想像那一流清淺」一語，在口頭說起來，大概是：「你只能沿著那錦帶似的林木，想像那清淺的河流。」可見

「想像那一流清淺」是不上口的。只要把握住「上口不上口」這個標準，即使偶而有文言成分從筆頭溜出來，也不難檢出了。

到這裏，還可以進一步說。譬如董仲舒^⑬有句話：「正其誼不謀其利，明其道不計其功。」^⑭這明明是文言的語調。可是，「從前董仲舒有句話：『正其誼不謀其利，明其道不計其功』」，這樣的說法，卻是口頭常有的；口頭常有的就是上口，上口就不妨照樣寫入白話文。又如：「知其不可而爲之」^⑮一語，出於論語，語調也明明是文言的；可是，「某人做某事是『知其不可而爲之』」，這樣的說法，卻是口頭常有的；口頭常有的就是上口，上口就不妨照樣寫入白話文。前一例裏的「正其誼不謀其利，明其道不計其功」所以

上口，因為說話說到這裏，不得不引用原文。後一例裏的「知其不可而爲之」所以上口，因為說話本來有這麼一個法則，有時可以引用



董仲舒（西元前第二世紀）

成語，在「引用」這一個條件之下，口頭說話既不排除文言成分，純粹的白話文當然可以容納文言成分了，這與前一節話並不違背。前一節話原是這樣說的：凡是上口的，說話中間有這樣說法的，都可寫進白話文，都不至於破壞白話文的純粹。

以上對於純粹的白話文說得很多，無非希望現在與將來的白話文的寫作，要把寫得純粹做目標的意思。

【注解】

- ① 白話：白話，日常生活中口說的語言。白話文：用口中說的話寫成的文句。
- ② 字眼：字。
- ③ 精密：準確細密。
- ④ 理會：了解。
- ⑤ 濯：音 shu^2 ，洗。
- ⑥ 渣滓：音 shu^2 p^v ，將物品提去精華之後所剩下的廢料。

⑦ 粹：音 *ちへ*，純，沒有雜物。

⑧ 稱：音 *ネム*，適合。

⑨ 親和力：親近並認同的力量。

⑩ 體例：格式和原則。

⑪ 上口：念起來順口。

⑫ 杜撰：自己編造。

⑬ 董仲舒：人名，西元前一七六年——西元前一〇四年在世，漢代經學家、政治家，著

有春秋繁露。

⑭ 正其誼不謀其利，明其道不計其功：正，決定，確定。誼，通「義」字。凡事只確定它應該不應該做，而不是考慮對它自己有沒有利；凡事要顯示它的合於真理，而不是計算自己會有多少功勞。

⑮ 知其不可而為之：只要是道義所在，即使知道很難成功，仍要去做。

【問題與討論】

一、口語有時候必須配合聲調或表情才能了解，而同一句話，用不同的聲調和表情，也表示不同的意義，請舉例說明。

二、好的白話文，就是把口頭說的話洗鍊以後的文句。所以，朗誦好的白話文是學習良好中國話的一種方法，你同意嗎？請在這書的白話文中選一段讀讀看。

【附錄一】 對聯、查字典

一、對 聯

(一) 對聯之意義

對聯為兩片對偶而聯屬為用之文字。對偶即上下兩片之字數、句數相同，詞性、平仄相對。

(二) 對聯之種類

1. 慶賀類 有令節、壽誕、婚嫁、生育、新居、畢業、陞遷、開張等。
2. 哀輓類 有輓人、自輓等。
3. 商業類 有各行業、嵌商號名稱兩種。
4. 會館類 有籍貫、分業兩種。
5. 詞廟類 有宗祠、神廟、佛寺、道觀等。
6. 第宅類 有家宅、別墅等。
7. 庠署類 有公立機構、各級學校、競賽場所等。

8. 題贈類 有名勝古蹟、公園、贈親友，自勉感懷等。

9. 測驗類 有考試題、徵對等。

(三) 對聯之作法

對聯之撰寫，應守下列四項要點：

1. 辭意貼切 先要認清對象，立定主旨，再求措辭適切，氣勢流暢。如文天祥 孟姜廟聯：「始皇安在哉，

萬里長城築怨；姜女未亡也，千秋片石銘貞。」對象為孟姜女廟，主旨為頌揚孟姜女尋夫，哭倒長城之精神。

措辭用秦始皇築長城招致民怨，身死何益？孟姜女貞行動人，得千秋俎豆，雖死猶生，貼切自然，一氣呵成。

2. 對仗工穩 對聯之上聯與下聯，字數要相等，聯中不止一句，則上下聯句數要相等，句型要相同；其中

詞性要相同，即名詞對名詞，動詞對動詞，虛字對虛字。此為聯語之正格。如鄭燮六十自壽聯：「常如作客，

何問康寧，但使囊有餘錢，壺有餘釀，釜有餘糧，取數葉賞心舊紙，放浪吟哦，興要闌，皮要頑，五官靈動勝

千官，遇到六旬猶少；定欲成仙，空生煩惱，祇令耳無俗聲，眼無俗物，胸無俗事，將幾枝隨意新花，縱橫穿

插，睡得遲，起得早，一日清閒似兩日，算來百歲已多。」皆合上述要求。

為要求聯語活潑，其對仗有變通之法，是謂變格，約分為三種：

(1) 就對 即上下聯中之句自相為對，又稱當句對。如汪栗庵為敦煌令，贈甘肅提學使葉昌熾聯云：「夏

無酷暑，冬不祁寒，四季得中和景象；南倚雪山，西連星海，九州尋嶽瀆根源。」上聯之「夏無酷暑」對「冬不祁寒」，下聯之「南倚雪山」對「西連星海」，皆在本句中相對。

(2) 借對 即詞性相同，事物不同，可借字音以為對。如張之洞黃鶴樓聯：「洪水龍蛇循軌道；青春鸚鵡起樓臺。」「洪」音同「紅」，與「青」對。

(3) 蹉對 亦稱交錯對。如李羣玉同鄭相并歌姬小飲戲贈詩：「裙拖六幅湘江水，鬢聳巫山一段雲。」「六幅」與「一段」交錯相對，「湘江」與「巫山」交錯相對，此或濟平仄之窮。

3. 平仄協調 對聯講求平仄協調，與作律詩同。上下兩聯之平仄要相對，尤其句末一句，上聯是仄，下聯必平，反之亦然：一聯中不止一句，則每句末一字之平仄要避免全同。如「花開富貴，竹報平安。」為「平平仄仄，仄仄平平。」又如「天上月圓，人間月半，月月月圓逢月半；今夕年尾，明朝年頭，年年年尾接年頭。」上聯「圓」平，「半」仄；下聯「尾」仄，「頭」平。

4. 行款 即對聯之行列格式及題記。宜注意下列各項：

(1) 一律由上而下書寫；如字多可分列數行，上聯由右而左，下聯由左而右，除末外，皆須到底。（應留天地頭）

(2) 正文之字宜大於題款之字。上款書於正文之右側（偶有書左側者），宜比正文略起寫；下款書於正文之左側（亦有在右側者），約當正文之中部起寫。

(3)印章蓋於署名之下，約當一字之間距。

(4)不用標點符號。

(5)上款可擡頭。

四封聯舉例

1. 慶賀類

(1) 令 節

①元 旦

河山依舊 普天開景運 家居白日青天下
歲月維新 大地轉新機 人在春風和氣中

年月新 日時新 全面革新 從頭做起。
科學化 企業化 復興文化 徹底成功。

②春 節

一元復始 天地長春春似海。爆竹一聲除舊歲 四維八德皆為寶。
萬象更新 山川浩氣氣如虹。桃符萬戶布新春 萬紫千紅總是春。

萬事求新，莫教時代拋人去。
一聲除舊，卻喜春光入眼來。

(2) 壽 誕

① 男 壽

南山欣作頌 如同如陵如阜 室有芝蘭春自永
北海喜開樽 多福多壽多男 人如松柏歲長新

② 女 壽

瑤池春不老 萱草春長不老 麻姑酒滿杯中綠
壽域日方長 玉樹枝發更多 王母桃分天上紅

③ 雙 壽

椿萱並茂 白首相莊多樂事 日月升恆重華復旦
福壽雙全 朱顏並駐祝長生 神仙眷屬不老長生

(3) 婚 嫁

① 婚 娶

歡聯二姓 香車迎淑女 鴻案相莊百年偕老
緣結三生 旨酒宴嘉賓 鳳占叶吉五世其昌

②嫁 女

必敬必戒 三星方在戶 繡閣昔曾傳跨鳳
宜室宜家 百輛正盈門 德門今喜協乘龍

2.哀輓類

(1)男 喪

天不遺一老 鶴駕已隨雲影杳 事業已歸前輩錄
人已足千秋 鵲聲猶帶月光寒 典型留與後人看

(2)女 喪

悲懷傷薤露 母儀足式輝彤管
懿範溯萱幃 婺宿光沈黯繡幃

是壽母是福人厥德不回其則不遠
有慈孫有孝子雖死之日猶生之年

(3)父 喪

陟謁興嗟人不見 哀思向誰宣悔未臚歡承菽水
蓼莪載詠事堪悲 終天成永訣遽教泣涕進羹湯

(4)母 喪

金盞摧雨後 熊膽餘丸今尚在
寸草泣春風 烏私反哺已無時

(5) 師 喪

當年幸立程門雪 敦澤欣沾如坐春風承化育
此日空懷馬嘔風 音容頓杳那堪桃李失瞻依

(6) 師 母 喪

懿範女中師禮修梁案 業就絳幃同沐慈暉懿德
令名相夫子德被諸生 雲潛寶婺連袂拭淚傷懷

(7) 同 學 喪

慧業幾生修梅瘦冰清如此有才胡不壽
同窗雙淚下楓青月落縱教入夢也吞聲

當年硯共芸窗冰雪聰明推第一
此日歸真返璞精魂縹緲欲招三

二、查字典簡介

(一) 檢查字典的方法

我們遇到不認識的字，或是字雖會讀，而字義不甚明瞭，就要去查字典。有些字典收了許多別字，字義的解釋也不正確，很是害人。所以我們使用字典，必須有所選擇。詳盡一點的如康熙字典（原版是用「反切」的直音來注音的，整理新版已加入國語注音符號讀音、檢字字表等，解釋字義用文言）；正中形音義綜合大字典等。簡單一點的如學生字典、正中青少年字典、正中國民常用標準字典等。是用「國語注音符號」（第一、二式）和直音來注音的，解釋字義多用白話。我們現在所講的，就是檢查這種字典的方法。

第一步，我們先確定要檢查的字是屬在那一部，像「說」字屬「言」部，「志」字屬「心」部，「信」字屬「人」部，宗字屬「宀」部，國字屬「口」部。

第二步，數部首的筆畫，像「言」七畫，「心」四畫，「人」二畫，「宀」三畫，「口」三畫，依照著畫數，在「部首總目」或「檢部索引」裏查。

第三步，把部首以外其餘部分的筆畫數清，依照著畫數，便可查到要檢的字。例如查「說」字，先查出「言」部的篇卷或頁數，再數「兌」字的筆畫是七畫，就在「言」部七畫裏，可查到「說」字。

第四步，再看這個字底下的注音和字義。字音有幾種讀法，字義有幾種解釋，那一種意義讀那一種音；還有字形有異體，那一種是正寫，那一種是俗字，那一種是譌體；都要把它辨別清楚。

如果要檢查的字，一時看不出部首，那麼，可把整個的字筆畫數清，在「檢字」或「檢字索引」、「難字檢字表」裏查，便可查出這個字的部首或頁數，就不難把這個字檢到了。

還有一些字，筆畫和部首相似，或者比部首還少，也在那一部裏查。例如く（同狀）、く（同滑）、く（同坤）、川等字，皆在く部查；王字在玉部查；西字在西部查。還有反切的讀法，上一字取它的發音，下一字取它的收音。例如「東」字是「德紅切」。我們取「德」字的發音，如注音符號的「ㄉ」；再取紅字的收音，如注音符號的「ㄨ」的拼音，再把這兩個音連在一起拼讀，便得到「東」字的讀法，讀出「カム」的音了，這也是我們檢查字典時所要知道的事。

（二）辭典的使用

遇有認不清楚的字，要辨明那字的形、音、義，便須查字典；遇有認不清楚的辭語，要辨明那辭語的涵義和出處，便須查辭典。我們所說的「辭語」，包括中書中常見的辭語，歷史上重要的名物制度，流行較廣的新辭，行文時常用的成語典故，行文時常用的古今地名，最重要的名人名著，社會上農工商各業的重要用語，科學文藝上習見習用的術語等。這些辭語，我們在讀書時會碰到它們，在作文時會用到它們；如果認不清楚，讀書便不能了解，作文便遭逢窒礙，惟有辭典可以幫助我們，解決這種困難。所以我們讀書作文，必須要知道辭典的使用。

辭典可分兩種：一是普通辭典，二是專門辭典。普通辭典涉及各方面的知識，是供一般人使用的。若是遇到比較專門的辭語，在普通辭典裏查不出來，就要去查專門辭典了。各書局所出版的普通辭典，最著名的有下

列各種：

1. 辭源——方毅等編，商務印書館出版。這是出版最早的一部普通辭典，後來又有續編，又將正續兩編印成「合訂本」，現在又經改編增補出版新版。

2. 辭海——舒新城等編，中華書局出版。這是普通辭典中比較完善的一部，現在也已有增訂。

3. 國語辭典——汪怡等編，商務印書館出版，本書後又經教育部增訂出版新版。這書按國音的注音符號

順序排列，側重於音讀。

4. 中文大字典——林尹、高明主編，中國文化大學出版，是一部辭彙最多、較完備的辭書。

以上各種普通辭典，我們最好選購一部或數部，擺在手邊，以便隨時檢查，至於檢查的方法，看各書的例言，便會知道。專門辭典，如：

1. 中國名人大辭典——臧勵齋等編，商務印書館出版。

2. 藝術大辭海——徐桂峯主編，維吾爾出版社出版。

3. 地理學辭典——孫宕越主編，正中書局出版。

4. 正中植物學辭典——劉榮瑞、李亮恭主編，正中書局出版。

5. 正中動物學辭典——趙楷主編，正中書局出版。

6. 中國工藝美術辭典——吳山主編，雄獅圖書公司出版。

專門辭典很多，需要檢查專門辭典時，如私人手邊沒有，便可向公共圖書館裏去查。

辭典的後面常附有圖表，如歷代大事表、國音常用字讀音表、韻目表、化學元素表、中外度量衡幣制表等，有時很有用處，也要學會檢查它們的方法。

中國過去有些類書，性質很和辭典相似；如唐虞世南的北堂書鈔、歐陽詢的藝文類聚、徐堅的初學記、白居易，宋孔傳的白孔六帖、宋李昉等的太平御覽、王欽若等的冊府元龜、章如愚的山堂考索、明修的永樂大典（已殘缺）、清修的古今圖書集成、淵鑑類函等，普通辭典裏查不到的典故，在這些書裏大都可以查得出來；我們若能利用它們，對於讀古書的幫助，真是太大了。



附錄二 重要詞彙中英對照表

字或詞	注音符號	漢語拼音	英文解釋
● 第一課			
1. 斯	ㄟ	sī	this
2. 惟吾德馨	ㄨㄟˊ ㄨˊ ㄉㄜˊ ㄒㄩㄣˊ ㄊ ㄧ ㄣ	wéi wú dé xīn	「惟」: but; 「惟吾德馨」: but my moral character is excellent
3. 苔痕上階 綠	ㄊㄞˊ ㄏㄣˊ ㄕㄞˊ ㄐㄞˊ ㄌㄞˊ ㄕㄟ ㄌㄞˊ	tái hén shàng jiē lǜ	The green moss grows on the steps which assume the color of green.
4. 草色入簾 青	ㄘㄞˊ ㄙㄞˊ ㄣˊ ㄌㄞˊ ㄑㄩㄥˊ ㄌㄞˊ ㄘㄞˊ ㄘㄞˊ ㄌㄞˊ	cǎo sè rù lián qīng	Green color of grass reflects on the door screen.
5. 鴻儒	ㄏㄨㄥˊ ㄖㄨˊ	hóng rú	great scholars
6. 白丁	ㄅㄞˊ ㄉㄩㄥˊ	hái dīng	common people who do not possess profound knowledge
7. 調	ㄊㄞˊ	tiáo	to play (musical instruments)
8. 素琴	ㄙㄞˊ ㄘㄩㄣˊ	sù qín	the plain Chinese string instrument without any fancy ornaments
9. 金經	ㄐㄩㄣˊ ㄐㄩㄥˊ	jīn jīng	precious classics

10. 絲竹	ム 虫メ	sī zhú	various string and wind instruments; here refers to the popular music played with these instruments
11. 案牘	ㄅㄢˋ ㄉㄨˊ	àn dú	government documents
12. 勞形	ㄌㄠˊ ㄒㄩㄥˊ	láo xíng	to tire the physical body
13. 南陽諸葛 廬	ㄋㄨㄥˊ ㄩㄥˊ ㄇㄛˊ ㄌㄨˊ ㄍㄜˊ ㄌㄨˊ	Nányáng Jūgě lú	「南陽」: a place in the southwestern Honan and northern Hubei Provinces; 「諸葛」: the surname of 「諸葛亮」 (181-234 A.D.) who is the wise Prime Minister of Shu during the Age of Three Kingdoms. 諸葛亮 used to live in a humble cottage in 南陽. before he is moved by Liu Bei's sincerity and accepts his invitation to be the Prime Minister of Shu.
14. 西蜀子雲 亭	ㄒㄧˊ ㄕㄨˊ ㄗㄩˊ ㄩㄣˊ ㄊㄩㄥˊ ㄊㄩㄥˊ	Xīshǔ Ziyún tíng	「Shu」: the ancient name of today's Szechwan; 「子雲」: 揚雄's other name; 「揚雄」 (53 B.C.-18 A.D.): a native of Cheng-du, Szechwan. Coming from a poor family, 揚雄 studied very hard in his youth and finally became a renowned scholar. Since One of his great works <i>Tai hsuan chin</i> was completed at his house in Cheng-du, the house was named 子雲亭.

●第二課

1.寡人	ㄍㄨㄚˇ ㄖㄣˊ	guǎ rén	(used by kings or rulers in ancient China)
2.焉耳矣	ㄧㄢˇ ㄦˇ ㄢˇ	yān ěr yǐ	Used to show the tone of a sentence but meaningless to itself.
3.河內	ㄏㄜˊ ㄋㄟˋ	Hénèi	old name of counties in Honan Province north of the Yellow River (see illustration)
4.凶	ㄒㄩㄥ	xiōng	famine
5.河東	ㄏㄜˊ ㄉㄨㄥ	Hédōng	today's Shan-shi Province.
6.加少	ㄐㄧㄚ ㄕㄠˇ	jiā shǎo	to reduce
7.好戰	ㄏㄠˇ ㄓㄢˋ	hào zhàn	thirsty for war
8.填然	ㄊㄩㄢˊ ㄋㄟˋ ㄉㄨㄥ	tián rán	beat the drum loudly
9.棄甲曳兵	ㄑㄧˋ ㄐㄧㄚˇ ㄩㄝˋ ㄅㄩㄥ ㄑㄧˋ ㄌㄨˊ	qì jiǎ yì bīng	throw away the leather war robes (see illustration) and drag the weapons; the defeated troops
10.走	ㄗㄠˇ	zǒu	running away
11.直	ㄓㄣˊ	zhí	only
12.不違農時	ㄅㄨˋ ㄨㄟˊ ㄋㄨㄥˊ ㄕㄨˊ ㄅㄨˋ ㄨㄟˊ ㄋㄨㄥˊ ㄕㄨˊ	bù wéi nóng shí	avoid summoning the farmer to do hard labor for the government in farming seasons

13. 不可勝食

ウメ^ゝ ちせ^ゝ アム^ゝ
ア^ゝ

bù kě shēng shí

more than enough to eat;
plenty to eat

14. 歲

ムメ^ゝ

sui

the natural condition of the
year, such as the weather,
the rain, the wind, etc.

15. 無罪歲

メ^ゝ アメ^ゝ ムメ^ゝ

wú zuì suì

without blaming the natural
condition of the year

● 第三課

1. 寄

ア^ゝ ム^ゝ

shěn

understand; know

2. 廁身

ち^ゝ ア^ゝ

cì shēn

to be in; to place in

3. 二三

ル^ゝ ム^ゝ

èr sān

several

4. 已

い^ゝ

yǐ

to stop

5. 區

く^ゝ

qū

to put aside

6. 六千言

カ^ゝ ヌ^ゝ く^ゝ 一^ゝ 千^ゝ 一^ゝ

liù qiān yán

six thousand words

7. 疵謬

ち^ゝ 一^ゝ ヌ^ゝ

cī miù

mistakes or errors

8. 海內

ア^ゝ 所^ゝ ち^ゝ

hǎi nèi

within the country. Ancient
Chinese believes that China
is bounded by sea; therefore,
within the boundaries of the
sea is within the country.

9. 鄙穢

ケ^ゝ い^ゝ ア^ゝ メ^ゝ

bǐ huì

to look down upon; to de-
spise; to feel contempt for

10.徑率	ㄐㄧㄥˋ ㄕㄨㄞˋ	jīng shuài	careless
11.收	ㄕㄨ	shōu	to accept
12.可經月	ㄎㄜˇ ㄐㄧㄥ ㄩㄝˋ	kě jīng yuè	can last about a month
13.了了	ㄌㄞˇ ㄌㄞˇ	liǎo liǎo	very clear
14.文章之流派	ㄨㄥˊ ㄘㄨ ㄘㄨ ㄌㄞˊ ㄨㄣˊ	wén zhāng zhī liú pài	the style of a writing
15.高厲	ㄍㄠ ㄌㄞˋ	gāo lì	(the pitch of the word) high, and (the tone) strong and fast
16.清虛	ㄑㄩ ㄘㄨ	qīng xū	(the pitch of the word) low, and (the tone) light and slow.
17.緜婉	ㄇㄧㄣˊ ㄨㄢˇ	mián wǎn	(sentence) suave and moving
18.悲梗	ㄅㄟ ㄍㄥˇ	bēi gěng	(sentence) sad and brief
19.淫冶	ㄧㄣˊ ㄩㄝˋ	yín yě	(sentence) elaborate and rich
20.彰瘝	ㄓㄤ ㄇㄢˋ	zhāng dān	praise the good and con- demn the evil
21.僭越	ㄐㄧㄢˋ ㄩㄝˋ	jiàn yuè	to over pass; to go beyond
● 第四課			
1.陰曆	ㄧㄣ ㄌㄞˋ	yīn lì	lunar calendar

2. 黃道吉日	ㄏㄨㄤˊ ㄉㄠˊ ㄓˊ ㄣˊ ㄐㄧˋ ㄣˊ ㄣˊ	huáng dào jí rì	a good day on which everything will be done smoothly
3. 榮華	ㄖㄨㄥˊ ㄏㄨㄚˊ	róng huá	glory
4. 瓜子	ㄍㄨㄚ ㄗㄩˊ	guā zǐ	watermelon seeds
5. 春聯	ㄔㄨㄣ ㄌㄧㄢˊ	chūn lián	new year couplets usually containing words of good luck written on strips of red paper and pasted on doors or on both sides of the door
6. 年糕	ㄋㄧㄢ ㄍㄠ	nián gāo	glutinous rice flour cake eaten during the Chinese New Year holidays
7. 摩登	ㄇㄛˊ ㄉㄥ	mó dēng	modern
8. 倡行	ㄔㄨㄥˋ ㄒㄩㄥˊ	chàng xíng	to advocate; to support
9. 十三個月的年曆	ㄕㄨˊ ㄓㄨˊ ㄍㄜˊ ㄌㄧˋ ㄙㄜˋ ㄉㄨˊ ㄋㄧˊ ㄎㄨㄟ	shí sān ge yuè de nián lì	Instead of twelve months a year, the year is divided into thirteen months with 28 days in each month.
10. 一月初	ㄧ ㄌㄧˋ ㄙㄜˋ ㄟ	yī yuè chū	early January in the solar calendar, but still December in the lunar calendar
11. 臘八粥	ㄌㄚˋ ㄅㄚ ㄓㄡ	là bā zhōu	porridge of glutinous rice, mixed with grains, cereals, and dried fruit, eaten on the 8th day of the 12th month, originally in memory of the Buddhist festival
12. 周媽	ㄓㄡ ㄇㄚ	Zhōu mā	name of the maid working at the author's house

◎第五課

1. 提款恐慌

去 | ㄅㄛˋ ㄅㄛˋ
ㄅㄛˋ ㄅㄛˋ

tí kuǎn kǒng huāng

A panic caused by the fear that there will be too many people at the bank to withdraw money.

2. 沾光

ㄓㄢ ㄍㄨㄤ

zhān guāng

to benefit from the support or influence of someone; to ride on other's coat-tail to success

3. 城隍

ㄔㄥˊ ㄏㄨㄤˊ

chéng huáng

the magistrate of a city's underworld

4. 走馬燈

ㄗㄞˋ ㄇㄚˊ ㄉㄥ

zǒu mǎ dēng

a lantern adorned with a revolving circle of paper horses

5. 兔子燈

ㄊㄨˋ ㄗㄩˋ ㄉㄥ

tù zǐ dēng

a rabbit-shaped lantern

6. 不自禁

ㄅㄛˋ ㄗㄧˋ ㄐㄢ

bú zì jīn

can not self-control

7. 年夜飯

ㄋㄧㄢˊ ㄩㄝˋ ㄈㄢˋ

nián yè fàn

new year's eve dinner

8. 緞

ㄉㄨㄢˋ

duàn

satin

9. 袍

ㄆㄠ

páo

robe

10. 糰

ㄍㄨㄛˊ

guō

the rice flour cake

11. 廈門

ㄒㄧㄚˋ ㄇㄣˊ

Xiàmén

a city in Fukien

12. 不見得吧

ㄅㄛˋ ㄐㄢˋ ㄉㄜ ㄅㄚˊ
• ㄅㄛˋ

bú jiàn de ba

(I) doubt it

13. 擔當

ㄉㄢ ㄉㄤ

dān dāng

to be responsible

14. 質問

世メ^レム^レ

zhí wèn

to demand an explanation angrily

15. 乒乓

タ^レム^レタ^レ

pīng pāng

sound of the firecracker

16. 掏出

去^レム^レイ^レ

tāo chū

take out from (the pocket)

17. 門

門^レ

mén

numerical unit for counting the tian-di-pao

18. 天地炮

去^レム^レカ^レム^レタ^レ

tiān dì pào

name of the large size firecracker

● 第六課

1. 啞啞

イ^レイ^レ

yā yā

crow's caw

2. 沾襟

世^レム^レカ^レム^レ

zhān jīn

to soak the front lapel of a garment

3. 反哺

亡^レム^レカ^レム^レ

fǎn bǔ

The grown-up young bird feeds the old mother-bird.

4. 不任

カ^レム^レカ^レム^レ

bù rén

hard to accept

5. 吳起

メ^レカ^レム^レ

Wú Qǐ

Wu Qi, a politician and military strategist, was a disciple of Zheng Shen. When Wu Qi failed to come home to attend his mother's funeral, Zheng Shen cut off their relation.

6. 臨

カ^レム^レ

lín

to arrive

7.曾參

アム ヲム

Zēng Shēn

Zheng Shen, a disciple of Confucius, known for filial piety for his parents

8.梁

カ | 尤[✓]

liáng

a beam; a long thick bar of wood used to support the roof of a building

9.翩翩

タ | ヲ タ | ヲ

piān piān

to fly swiftly

10.銜

ト | ヲ[✓]

xián

to hold in the mouth

11.椽

イメヲ[✓]

chuán

the rafter; the slopping pieces of wood that support a roof

12.孜孜

ア ア

zī zī

twitters of the baby swallows

13.黃口

アメ尤[✓] ヲヌ[✓]

huáng kǒu

the baby bird whose beak is yellow

14.欲

ム[✓]

yù

is going to

15.須臾

トム ヲ[✓]

shū yú

a little while; a little moment

16.雛

イメ[✓]

chú

newly born baby bird

17.喃喃

ヲヲ[✓] ヲヲ[✓]

nán nán

to chat in a soft tone

18.卻

クムセ[✓]

què

to retreat

19.啾啾

オヌ ヲ | ス

zhōu jiū

to chirp

20.反自思

ニヲ[✓] ヲ[✓] ム

fǎn zì sī

self-retrospective examination

◎第七課

1. 會	ㄍㄨㄞˋ	huì	to run into; to encounter
2. 廳事	ㄉㄩㄥˊ ㄕㄨˋ	tīng shì	big hall
3. 隅	ㄩˊ	yú	corner
4. 施	ㄕㄨ	shī	to put; to place
5. 屏幃	ㄅㄧㄥˊ ㄘㄨˊ	píng zhàng	draperies
6. 撿尺	ㄌㄧㄢˇ ㄇㄣˊ	fǔ chí	storyteller's wooden clapper used to attract audience's attention or to highlight the highlights
7. 譁	ㄍㄨㄞˊ	huá	to speak loudly
8. 欠伸	ㄑㄩㄢˋ ㄕㄨㄣˊ	qiàn shēn	to yawn
9. 囁語	ㄓㄠˋ ㄩˊ	zhì yǔ	talking while asleep
10. 撫	ㄉㄨˇ	fǔ	to pacify
11. 拍而鳴之	ㄆㄞˊ ㄦˊ ㄇㄨㄥˊ ㄓ	pāi ér wū zhī	to pat and to pronounce "woo, woo" sound in order to make the child fall into sleep
12. 絮絮	ㄒㄩˋ ㄒㄩˋ	xù xù	talking endlessly; annoyingly talkative
13. 間	ㄐㄧㄢˋ	jiàn	to mix with
14. 力拉	ㄌㄧˋ ㄌㄚˊ	lì lā	collapsing sound

15. 曳屋許許

ㄧˋ ㄨˊ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ

yì wū hǔ hǔ

「許」 is pronounced “hoo” which is the calling sound of people when they haul together; 「曳」: to pull down; 「曳屋許許」: People pull down the house together and call out “hoo-hoo”.

16. 不能指其一端

ㄅㄨˋ ㄋㄥˊ ㄓǐ ㄑㄧˊ ㄧˋ ㄉㄨㄢˊ
ㄕㄨˋ ㄧˊ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ

bù néng zhǐ qí yì duān (when various sounds mix together) not one particular sound can be distinguished

17. 名

ㄇㄧˊ

míng

to name

18. 兩股戰戰

ㄌㄨㄥˇ ㄍㄨˇ ㄓㄢˋ ㄓㄢˋ
ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ

liǎng gǔ zhàn zhàn

Two thighs are shaking. Two legs are shaking.

◎ 第八課

1. 籠系

ㄌㄨㄥˊ ㄒㄧˋ

lóng xì

「籠」: bamboo basket; 「系」: cord; 「籠系」: the cord on the basket handle (see illustration)

2. 籠鉤

ㄌㄨㄥˊ ㄍㄡ

lóng gōu

the basket handle (see illustration)

3. 倭墮髻

ㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˋ ㄓㄧˋ

wō duò jī

a hair style which is to tie the hair into a knot on one side of the head's top

4. 明月珠

ㄇㄧㄥˊ ㄩㄝˋ ㄓㄨ

míng yuè zhū

a kind of pearl that shines at night; here refers to the earrings made of this kind of pearls

5. 緗綺

ㄒㄩㄤ ㄑㄧˋ

xiāng qǐ

「緗」: pale yellow color; 「綺」: finely woven silk cloth

6. 下擔捋髭鬚	ㄒㄩㄥˋ ㄉㄢˋ ㄌㄩˇ ㄗㄩˊ	xià dān lè zī xū	「捋」: to smooth gently with fingers; 「髭」: mustache; 「鬚」: beard; 「下擔捋髭鬚」: put down the load and smooth the beard gently to show admiration
7. 著帟頭	ㄓㄨㄛˋ ㄒㄧㄠˊ ㄊㄡˊ	zhuó qiào tóu	to adjust the turban
8. 但坐	ㄉㄢˋ ㄗㄨㄛˋ	dàn zuò	「但」: only; 「坐」: because; 「但坐」: only because
9. 使君	ㄕㄨㄟˋ ㄐㄩㄣ	shǐ jūn	magistrate of a prefecture in late Han Dynasty
10. 五馬立踟躕	ㄨˋ ㄇㄚˊ ㄌㄧˋ ㄘㄣˊ ㄉㄨˊ	wǔ mǎ lì chí chú	「五馬」: the carriage used by the magistrate was drawn by five horses in Han Dynasty; 「踟躕」: to hesitate whether should go on
11. 姝	ㄕㄨ	shū	a beauty
12. 謝	ㄒㄩㄥˋ	xiè	to ask
13. 置辭	ㄓˋ ㄘㄧˊ	zhì cí	to state; to give answer
14. 府小吏	ㄈㄨˇ ㄒㄧㄠˊ ㄌㄧˋ	fǔ xiǎo lì	a clerk at the magistrate's office
15. 朝大夫	ㄘㄠˊ ㄉㄚˋ ㄈㄨ	cháo dài fū	an official in the court
16. 侍中郎	ㄕㄨˋ ㄕㄨㄥˊ ㄌㄤˊ	shì zhōng láng	the emperor's body guard
17. 專城居	ㄓㄨㄢ ㄘㄥˊ ㄐㄩ	zhuān chéng jū	「專」: to administrate; 「專城居」: to reside in the city to administrate

18. 髻髻

カ | 弓' カ | 弓'

lián lián

having sparse hair on the temples

19. 頗

ㄋㄞˇ

pǒ

very

● 第九課

1. 已

ㄧˇ

yǐ

to stop

2. 青取之於藍

ㄑㄩㄥ | ㄘㄩˋ ㄘㄩˊ ㄌㄢˊ
カ | 弓'

qīng qǔ zhī yú lán

Greenish blue color is extracted from a plant called "blue".

3. 木直中繩

ㄇㄨˋ ㄓㄩˊ ㄓㄨㄥˊ ㄕㄨㄥˊ
ㄖㄥˊ

mù zhī zhòng shéng

「中」: correspond to; 「木直中繩」: The wood is as straight as the thread.

4. 揉以為輪

ㄖㄡˊ ㄩˇ ㄩˊ ㄌㄨㄣˊ
カ | ㄌㄞˊ

róu yǐ wéi lún

Soak the wood first then bake it to make it pliable to make the wheel.

5. 其曲中規

ㄑㄩˊ | ㄑㄩˋ ㄘㄩˊ ㄌㄢˊ
ㄍㄨㄥˊ

qí qū zhōng guī

The curve corresponds to the circle drawn by the compasses.

6. 煇曝

ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ

kǎo pù

「煇」: bake with fire; 「曝」: bake under the sun

7. 金就礪則利

ㄐㄩㄣ | ㄌㄞˊ ㄐㄩㄣ | ㄌㄞˊ
カ | ㄌㄞˊ ㄐㄩㄣ | ㄌㄞˊ

jīn jiù lì zé lì

「金」: any weapons made of metal, such as swords, knives, etc.; 「礪」: the grindstone; 「金就礪則利」: After sharpening on the grindstone, swords and knives will be sharp.

8. 日參省乎己

日^ㄇ 參^{ㄘㄢ} 省^{ㄕㄨㄥˋ} 乎^ㄕ 己^{ㄐㄧˇ}

rì sān xǐng hū jǐ

「參」 same as 「三」: Every day to examine oneself retrospectively three things. Tzeng-shen said, "Everyday I examine myself retrospectively three things: am I loyal to my employer? am I trustworthy to my friend? do I review what I have learned?"—*Analects*. xue-er. Confucius.

9. 知明

知^ㄓ 明^{ㄇㄨㄥˊ}

zhī míng

「知」 same as 「智」; 「知明」: bright wisdom

10. 谿

谿^ㄒ

xī

a valley

11. 干越夷貉

干^{ㄍㄢ} 越^{ㄩㄝˋ} 夷^ㄧ 貉^{ㄏㄜˊ}

gān yuè yí mò

「干」 and 「越」 were two ancient countries by the southeast China sea. 「夷」 were peoples in the east part of ancient China, while 「貉」 were the general name given to the peoples in the northeast part of China.

12. 跂

跂^ㄑ

qì

to stand on tiptoe

13. 疾

疾^ㄐ

jī

(to be) reinforced; (to be) increased

14. 彰

彰^ㄓ

zhāng

clear

15. 假與馬

假^ㄐ 與^{ㄩˇ} 馬^{ㄇㄚˇ}

jiǎ yǔ mǎ

「假」: to use; 「假與馬」: to use cars and horses

16. 利足

利^ㄌ 足^ㄗ

lì zú

good at walking; to walk fast

17. 楫

楫^ㄐ

jí

paddles; oars

18. 能水

ㄋㄨㄥˊ ㄕㄨㄞˋ

néng shuǐ

good at swimming

19. 絕

ㄐㄩㄝˊ

jué

to go across

20. 生

ㄕㄨㄥ

shēng

nature; (abilities) neither caused nor controlled by human beings

● 第十課

1. 訂頒

ㄉㄧㄥˋ ㄅㄢ

dìng bān

to draw (the law, regulation, etc.) and to make known to the public by the government

2. 孔子誕辰

ㄎㄨㄥˊ ㄓǐ ㄉㄢˋ ㄔㄣˊ
ㄧㄣˊ

kǒngzǐ dàn chén

Confucius' birthday which is on the 28th day of September

3. 具徵

ㄐㄩˋ ㄓㄥ

jù zhēng

concretely proved

4. 社教

ㄕㄞˋ ㄐㄞˊ

shè jiào

social education

5. 風行

ㄈㄥ ㄒㄩㄥˊ

fēng xíng

to pervade

6. 景從

ㄐㄩㄥˋ ㄘㄩㄥˊ

yǐng cóng

「景」 same as 「影」; 「景從」: To follow like a shadow

7. 華裔

ㄏㄨㄚˊ ㄩˋ

huá yì

Chinese descendants

8. 閣下

ㄍㄝˊ ㄒㄚˋ

gé xià

you (a polite expression)

9. 共和黨員

ㄍㄨㄥˊ ㄏㄝˊ ㄉㄢˋ ㄩㄢˊ
ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ

gòng hé dǎng yuán

members of the Republican Party

10.窺及	ㄎㄨㄞˋ ㄐㄧˊ	kuī jī	to be seen
11.索解	ㄙㄨㄛˋ ㄐㄟˋ	suǒ jiě	looking for an answer
12.起草	ㄑǐ ㄘǎo	qǐ cǎo	to draft
13.初無二致	ㄔㄨ ㄨˊ ㄦˊ ㄘㄧˋ	chū wú èr zhì	completely the same; identical
14.民有民治 民享	ㄇㄧㄣˊ ㄩˊ ㄇㄧㄣˊ ㄓì ㄇㄧㄣˊ ㄇㄧㄣˊ ㄕㄨˋ ㄇㄧㄣˊ ㄒㄧㄤˋ	mín yǒu mín zhì mín xiāng	The goal of the democracy is to establish a government of the people, by the people, for the people which is first mentioned in Abraham Lincoln's Gettysburg Address.
15.遜清	ㄒùn ㄑīng	xùn Qīng	the abdicated Qing Dynasty
16.締造	ㄊㄧˋ ㄘㄞˋ	dī zào	to establish; to found
17.諄諄	ㄕㄨㄣ ㄕㄨㄣ	zhūn zhūn	sincerely and patiently (in explaining, teaching, etc.)
18.有教無類	ㄩˊ ㄐㄞˋ ㄨˊ ㄌㄟˋ	yǒu jiào wú lèi	to provide education for all people without discrimination
19.未克	ㄨㄟˋ ㄎㄜˋ	wèi kè	unable to; not be able to
◎第十一課			
1.詩	ㄕ	Shī	<i>The book of Odes</i> , one of the Chinese Classics compiled and edited by Confucius, is a collection of ancient Chinese songs and poems.

2.高山仰止, 景行行止	《 幺 尸 弓 丨 尤 ^ˇ 止 ^ˇ 〃 弓 丨 厶 ^ˇ 尸 尤 ^ˇ 丁 丨 厶 ^ˇ 止 ^ˇ	gāo shān yǎng zhǐ, jǐng háng xíng zhǐ	「止」 same as 「之」; 「景」: great; The first 「行」 is a noun, means "way"; the second 「行」 is a verb, means "to walk", 「高山仰止・景行行止」: I respect and admire the high mountain and walk on the great way.
3.鄉往	丁 丨 尤 ^ˇ 又 尤 ^ˇ	xiàng wǎng	to aspire; to long for
4.適	尸 ^ˇ	shì	come to
5.魯	カ 又 ^ˇ	Lǔ	Lu (in today's Shantung Province), a state in the Epoch of Spring and Autumn, is the native country of Confucius.
6.仲尼廟堂	止 又 厶 ^ˇ 弓 丨 ^ˇ 冂 丨 幺 ^ˇ 去 尤 ^ˇ	Zòng ní miào táng	「仲尼」: Confucius' other name; 「仲尼廟堂」: the temple for worshipping Confucius
7.諸生	止 又 尸 厶	zhū shēng	students; disciples
8.以時	丨 ^ˇ 尸 ^ˇ	yǐ shí	according to the schedule; following the schedule
9.祗回	止 尸 又 厶 ^ˇ	zhī huí	「祗」: to admire respectfully; 「回」: to linger; reluctant to leave. 「祗回」: to linger there and reluctant to leave because of admiration
10.云	厶 弓 ^ˇ	yún	put at the end of a sentence to show the tone

11. 沒	ㄇㄛˋ	mò	to die
12. 布衣	ㄅㄨˋ ㄧ	bù yī	commoners
13. 傳十餘世	ㄔㄨㄢˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ	chuán shí yú shì	(Confucius' fame) lasts dozens of generations
14. 宗	ㄗㄨㄥ	zōng	to respect
15. 六藝	ㄌㄨˋ ㄩˋ ㄩˋ ㄩˋ	liù yì	the Six Books of Chinese classics: the <i>Book of odes</i> , the <i>Book of History</i> , the <i>Book of Rites</i> , the <i>Book of Music</i> , the <i>Book of Changes</i> , and the <i>annals of the state of Lu during the period of warring states</i>
16. 折中	ㄓㄜˊ ㄓㄨㄥ	zhé zhōng	to ratify; to confirm
17. 夫子	ㄈㄨˊ ㄗㄩˋ	fū zǐ	Confucius

◎第十二課

1. 親親而仁 民，仁民 而愛物	ㄑㄩㄣˊ ㄑㄩㄣˊ ㄦˊ ㄦˊ ㄇㄣˊ ㄇㄣˊ ㄇㄣˊ ㄇㄣˊ ㄇㄣˊ ㄇㄣˊ ㄇㄣˊ ㄞˊ ㄞˊ	qīn qīn ér rén mín, rén mín ér ài wù	Love one's close relatives first, then show kindness to the commoners; after the commoners are kindly tended, then take good care of the plants and animals.
2. 民吾同胞， 物吾與也	ㄇㄣˊ ㄇㄣˊ ㄇㄣˊ ㄇㄣˊ ㄠˊ ㄠˊ ㄠˊ ㄠˊ ㄠˊ ㄠˊ ㄠˊ ㄠˊ	mín wú tóng bāo, wù wú yǔ yě	All people in the world are my brothers and sisters; everything in the world is my friend.

3. 惻隱之心

ㄘㄜˋ ㄧㄣˇ ㄓㄣˊ ㄒㄩㄣˊ

cè yin zhǐ xīn

compassion

4. 己欲立而立人，
己欲達而達人

ㄐㄧˇ ㄩˋ ㄌㄧˋ ㄦ ㄌㄧˋ ㄖㄣˊ，
ㄐㄧˇ ㄩˋ ㄉㄚˊ ㄦ ㄉㄚˊ ㄖㄣˊ

jǐ yù lì ér lì rén,

jǐ yù dá ér dá rén

Help others achieve as high as you yourself would achieve; give others the opportunity to develop just as yourself would wish to have.

5. 恕

ㄖㄨˋ

shù

to forgive; to be in someone's shoes

6. 麻木

ㄇㄚˊ ㄇㄨˋ

má mù

numbed; unable to feel

7. 麻木不仁

ㄇㄚˊ ㄇㄨˋ ㄅㄨˋ ㄖㄣˊ

má mù bù rén

unable to feel pity or sympathy for other people

8. 中庸

ㄓㄨㄥ ㄩㄥ

Zhōngyōng

the *Golden Mean*, one of the *Four Books* in Chinese classics

9. 五達道

ㄨˋ ㄉㄚˊ ㄉㄠˋ

wū dá dào

five human relations: king-and-minister, father-and-son, husband-and-wife, between brothers, and between friends

10. 僚屬

ㄌㄧㄠˊ ㄕㄨˋ

liáo shǔ

the subordinate

11. 去人

ㄑㄩˋ ㄖㄣˊ

qù rén

to discharge an employee

12. 管仲

ㄍㄨㄢˋ ㄓㄨㄥˋ

Gǎn Zhōng

prime minister of Qi during the Epoch of Spring and Autumn, writer of *Guanzhi*

13. 法家

ㄈㄚˊ ㄐㄧㄚ

fǎ jiā

one of the nine schools of learning in ancient China, stressing law and punishment

14. 維	メ、	wéi	important principle
15. 張	出	zhāng	to (be) conduct (ed); to (be) perform (ed)
16. 演繹	一、	yǎn yì	to deduce
17. 大學	勿、	Dàxué	the <i>Great Learning</i> , one of the <i>Four Books</i> in Chinese classics
18. 后	厂、	hòu	same as 「後」; after that
●第十三課			
1. 功利思想	《メ、カ、》 丁、	gōng lì sī xiǎng	utilitarianism
2. 格外	《、メ、》	gé wài	extraordinary
3. 現實	丁、	xiàn shí	practicality
4. 溝通	《又、去、》	gōu tōng	to reach mutual understanding
5. 守望相助	尸、	shǒu wàng xiāng zhù	help each other in guarding against theft and robbery
6. 實踐	尸、	shí jiàn	to carry out; to perform
7. 韓國	厂、	Hánguó	South Korea
8. 薰陶	丁、	xūn táo	to be influenced through education, good examples, etc.

9.道之以政	勿 ^ㄅ 乚 ^ㄩ 乚 ^ㄩ 乚 ^ㄩ	dǎo zhī yǐ zhèng	「道」 same as 「導」; 「道之以政」: direct people with government orders
10.齊之以刑	𠂔 ^ㄅ 乚 ^ㄩ 乚 ^ㄩ 乚 ^ㄩ	qí zhī yǐ xíng	rule people with punishment
11.民免而無恥	𠂔 ^ㄅ 乚 ^ㄩ 𠂔 ^ㄅ 乚 ^ㄩ 凡 ^ㄅ 乚 ^ㄩ 乚 ^ㄩ	mín miǎn ér wú chǐ	People will not do anything against law but they do not feel ashamed in engaging in illegal activities.
12.有恥且格	乚 ^ㄩ 乚 ^ㄩ 乚 ^ㄩ 𠂔 ^ㄅ 乚 ^ㄩ 《𠂔 ^ㄅ 》	yǒu chǐ qiě gé	People feel ashamed in doing anything illegal; therefore, their behavior is upright and proper.
13.治標	乚 ^ㄩ 乚 ^ㄩ 乚 ^ㄩ	zhì biāo	to resolve a problem superficially
14.治本	乚 ^ㄩ 乚 ^ㄩ 乚 ^ㄩ	zhì běn	to resolve a problem thoroughly; to deal with a trouble at the source

●第十四課

1.白話	𠂔 ^ㄅ 乚 ^ㄩ 乚 ^ㄩ 乚 ^ㄩ	bái huà	spoken Chinese used in daily life
2.字眼	𠂔 ^ㄅ 乚 ^ㄩ 乚 ^ㄩ	zì yǎn	vocabulary; words
3.精密	𠂔 ^ㄅ 乚 ^ㄩ 𠂔 ^ㄅ 乚 ^ㄩ	jīn mì	careful; exact
4.理會	𠂔 ^ㄅ 乚 ^ㄩ 乚 ^ㄩ 乚 ^ㄩ	lǐ huì	to understand
5.濯	乚 ^ㄩ 乚 ^ㄩ 乚 ^ㄩ	zhuó	to wash
6.渣滓	乚 ^ㄩ 𠂔 ^ㄅ 𠂔 ^ㄅ	zhā zǐ	dregs; sediment

7.粹	チメ、	cùi	pure without any additives
8.稱	イム、	chèng	to fit
9.親和力	ク、ハ、フセ、カ、	qīn hé lì	ability to identify oneself with others
10.體例	タイ、カ、	tǐ lì	general form
11.上口	ア、ウ、エ、オ、	shàng kǒu	easy to speak or read
12.杜撰	ケ、メ、ヒ、メ、	dù zhuàn	to fabricate
13.董仲舒	ケ、メ、ヒ、メ、ヒ、メ、	Dǒng Jōng shū	a famous scholar and politician in the Han Dynasty, author of <i>chun-qiū-fan-lu</i>
14.正其誼不謀其利，明其道不計其功	セイ、キ、ギ、ニ、モラズ、メイ、ダウ、ニ、シヤラズ、 ヘイ、キ、ギ、ニ、モラズ、メイ、ダウ、ニ、シヤラズ、	zhèng qí yì bù móu qí lǐ, míng qí dào bú jì qí gōng	「誼」 same as 「義」; 「正其誼不謀其利，明其道不計其功」: Ask only if it should be done, not if it is profitable too oneself; ask only if it is right, not if it will gain credit to oneself.
15.知其不可而為之	チ、リ、コ、ト、シ、テ、モ、ス、	zhī qí bù kě ér wéi zhī	ask not whether it is easy to achieve, ask only if it is right.

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會



高 中 華 文 課 本 【第六冊】

主 編：金榮華

編審委員：皮述民、何景賢、武奎煜

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：臺北市徐州路五號十六樓

電話：(02)2327-2600

網址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國八十七年一月初版

版(刷)次：中華民國一〇九年十一月初版十二刷

定價：新臺幣110元

展售處：國家書店松江門市（臺北市松江路209號，電話：02-25180207，

www.govbooks.com.tw）

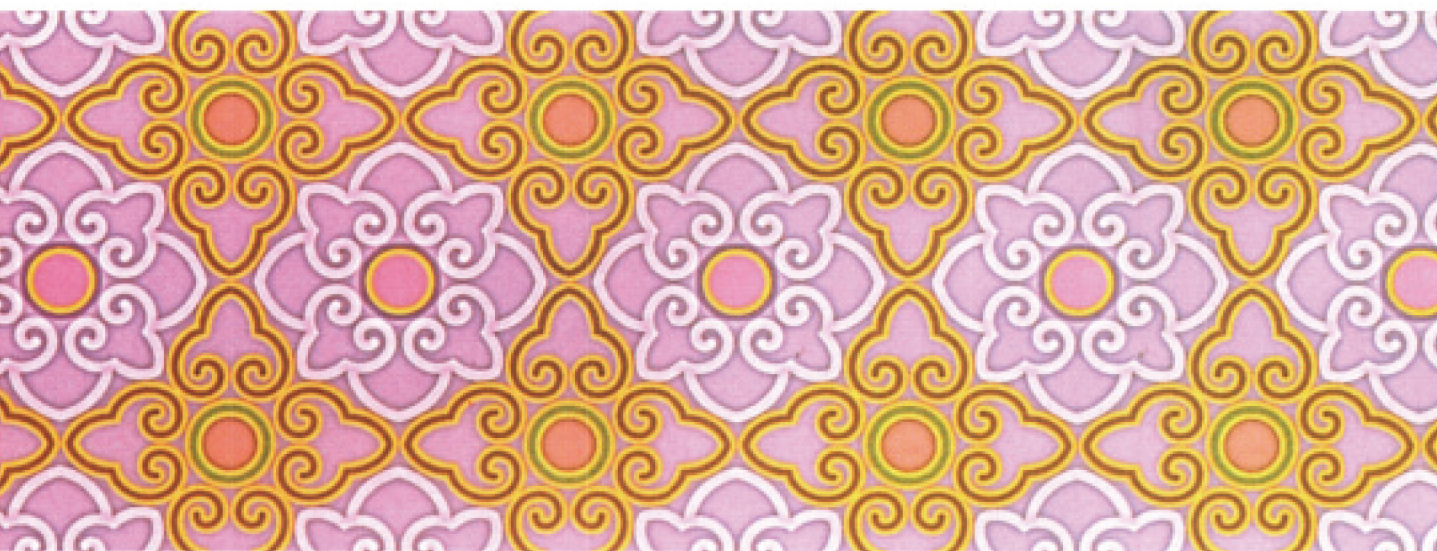
五南文化廣場（臺中市中山路6號，電話：04-22260330，

www.wunanbooks.com.tw）

本會出版教材亦可於電商平臺或其他網路書店購買，如博客來、

PC Home、金石堂、三民書局等，詳<https://Textbook.Taiwan-World.Net>。

承 印：洪記印刷有限公司



ISBN 978-957-02-0874-0



9 789570 208740

GPN : 011099870067
定價：新臺幣110元

中華民國僑務委員會 出版